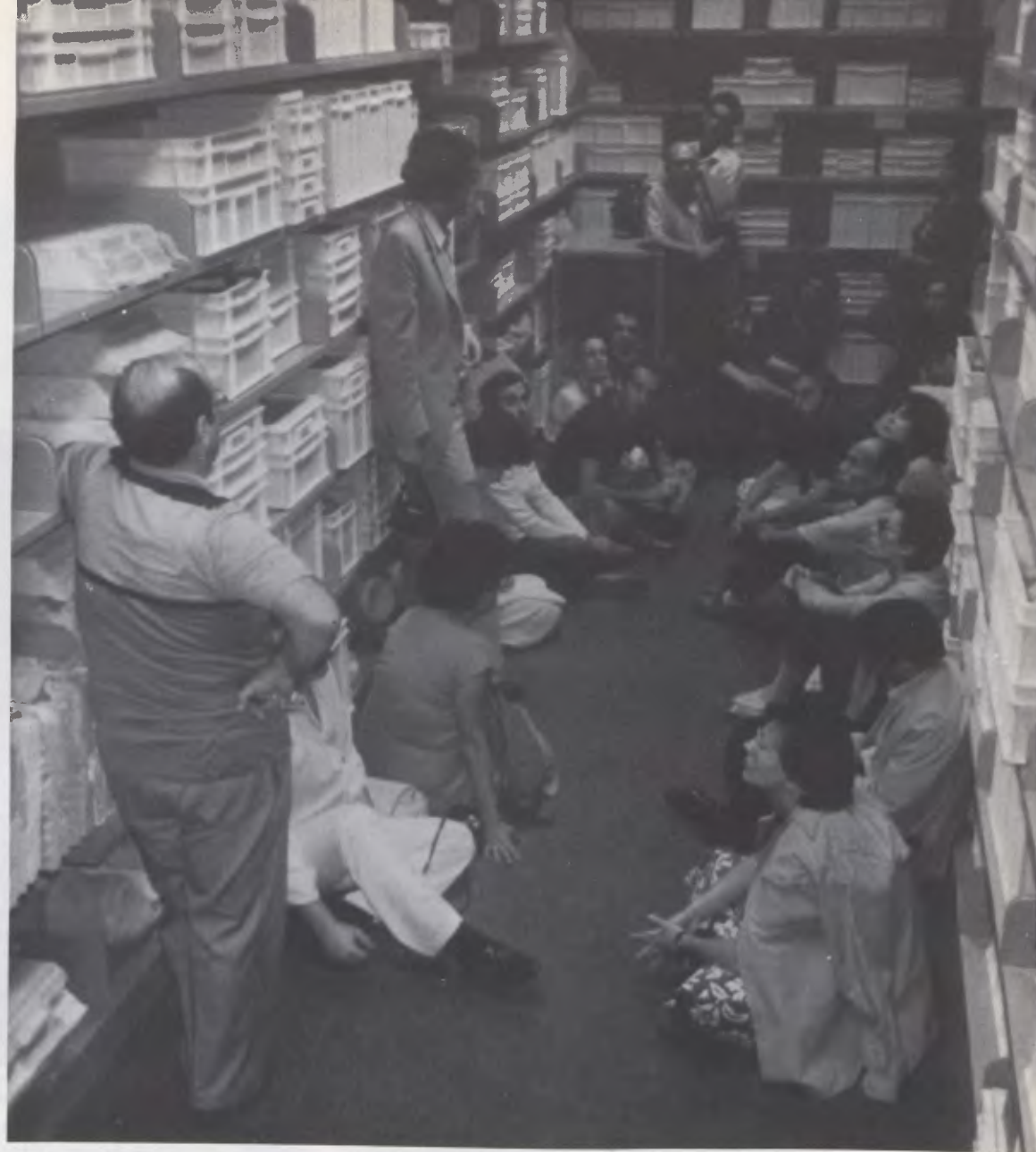




bulletin annuel



ICCROM

Janvier 1984

Editorial

2

Administration et organisation

5

Assemblées générales

Etats membres

Membres associés

Personnel

Questions et points de vue

8

Cours

12

Cours organisés à l'ICCROM

Cours organisés à l'extérieur

Annonces de cours

Bibliothèque et documentation

19

Acquisitions

Publications

22

Dernières publications
de l'ICCROM

Publications en cours de préparation
Publications en vente

Recherche et développement

27

Rapport sur les conférences

29

Conférences et coopération

32

Assistance technique

35

Divers

37

Calendrier - 1984

Calendrier - 1985

Tribune libre

39

28976

EDITORIAL



L'Assemblée générale 1983. La salle de réunion est l'"ex-stenditoio" dans une partie récemment rénovée du complexe de San Michele.

"L'ICCROM a célébré son 24ème anniversaire à l'occasion de sa 12ème Assemblée générale qui s'est réunie dans les bâtiments de San Michele, siège de l'ICCROM. Nous souhaitons qu'à l'avenir les futures Assemblées générales puissent se tenir dans les locaux mêmes de l'ICCROM.

En cette occasion l'ICCROM a été honoré par la présence de nombreuses personnalités éminentes du monde de la conservation. Parmi celles-ci nous citerons ses trois précédents directeurs, les représentants de 52 de ses 68 Etats membres, le Ministre italien des biens culturels, S.E. M. Nicola Vernola, et — pour la première fois à une Assemblée générale de l'ICCROM — le Directeur général de l'Unesco, M. Amadou-Mahtar M'Bow, dont le discours d'inauguration, par sa teneur remarquable et son importance historique, constituera, cette année, l'Editorial. Nous saisissons cette occasion pour exprimer notre profonde gratitude et notre chaleureuse estime à tous ceux qui, grâce à leurs efforts inlassables et leur soutien incessant, ont contribué à faire de l'ICCROM ce qu'il est aujourd'hui.

Cevat Erder
Directeur

Monsieur le Président de l'Assemblée générale,
Monsieur le Ministre des affaires culturelles,
Monsieur le Représentant du Ministre des affaires étrangères,
Monsieur le Directeur,
Mesdames et Messieurs les délégués,

Je suis particulièrement heureux de prendre aujourd'hui la parole devant vous, à l'occasion de la XIIe Assemblée générale du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels. Et je m'en réjouis d'autant plus que cette Assemblée se tient pour la première fois dans cette salle, qu'elle s'ouvre en présence de M. Nicola Vernola, ministre des affaires culturelles, du représentant de mon ami Emilio Colombo, ministre des affaires étrangères, et qu'elle marque un anniversaire important pour l'action culturelle dans le monde. C'est il y a 30 ans en effet que, sous les auspices de l'Unesco, le Conseil international pour les monuments, tenant à Paris une session commune avec le comité pour les laboratoires de musées du Conseil international des musées, au mois de septembre 1953, esquissait le projet du Centre qu'allait devenir l'ICCROM.

Trois ans plus tard, la Conférence générale de l'Unesco décidait, au cours de sa neuvième session, de créer ce Centre et de situer son siège à Rome, où il pourrait bénéficier de l'assistance de l'Istituto Centrale del Restauro et d'autres institutions scientifiques spécialisées. A la même session, la Conférence générale adoptait les statuts du Centre et lui assignait pour fonctions principales: de rassembler, étudier et diffuser une documentation concernant la conservation et la restauration des biens culturels; de coordonner, stimuler ou provoquer des recherches dans ce domaine; de fournir des consultations et des recommandations sur des points d'ordre général ou spécial; enfin de concourir à la formation de chercheurs et de techniciens et à l'élévation du niveau des restaurations.

A ses débuts, en 1959, il y a donc 24 ans, l'ICCROM ne comptait que 9 Etats membres. Il en a aujourd'hui 68, auxquels s'ajoutent 42 Membres associés, qui sont d'importants organismes de conservation et de formation, à caractère public ou privé, situés dans diverses régions du monde.

Un tel succès s'explique, en premier lieu, par l'originalité de l'action de l'ICCROM, qui tient à l'orientation pratique des recherches qu'il entreprend, au souci constant qu'il accorde à leurs possibilités d'application.

Par ailleurs, cette action s'efforce de conjurer, selon les besoins, les technologies les plus avancées avec les techniques traditionnelles utilisées dans les différents pays. Elle tend ainsi à prouver par une pratique s'étendant sur un quart de siècle, qu'il est possible de sauvegarder une part du patrimoine culturel immobilier au moyen de techniques, aussi simples qu'efficaces, dont le principal avantage est d'être à la portée de nombreux pays aux moyens limités.

Cette approche inspire une large part des activités opérationnelles auxquelles l'ICCROM apporte sa contribution, aux niveaux national, régional ou international. C'est elle qui a prévalu, notamment, lorsque l'Unesco est intervenue en Ethiopie, au Monténégro, au Sri Lanka et tout récemment en Turquie.

Mais c'est, probablement, dans le domaine des cours de formation que l'action de l'ICCROM est la plus décisive pour l'avenir. Mettre à la disposition des spécialistes de toutes les branches de la restauration, de l'artisan au scientifique, l'éventail le plus diversifié qui soit des nouvelles connaissances et des techniques requises par la protection et la conservation des biens culturels apparaît comme une tâche des plus importantes.

Outre les quatre cours qu'il dispense annuellement à Rome sur la conservation architecturale, la conservation des peintures murales, les principes scientifiques de la conservation et

la conservation préventive dans les musées, l'ICCROM a organisé pour le compte de l'Unesco, dans diverses régions du monde, une série de cours portant sur des questions pratiques précises — allant de la pierre à Venise à la brique crue à Lima.

Il n'est pas inutile de souligner, cependant, que si le problème de la formation de spécialistes de la restauration est posé à l'échelle mondiale, il l'est de manière particulièrement aiguë dans le Tiers Monde. Une étude comparative récente a montré que la grande majorité des centres de formation se trouvaient en Europe: 49 écoles ou instituts de formation de restaurateurs, contre 18 dans le reste du monde; 27 cours de spécialisation pour architectes-conservateurs contre 13 dans le reste du monde.

D'où la nécessité d'un effort particulier permettant d'assurer de plus en plus vos services à l'ensemble de la communauté internationale. Dans cette perspective, un programme pourrait être élaboré en étroite collaboration avec toutes les organisations internationales intéressées, en vue, d'une part, de coopérer avec les Etats membres à la définition de programmes nationaux de formation; et, d'autre part, de constituer un réseau mondial de centres de formation par le renforcement ou la création d'instituts nationaux, régionaux, subrégionaux et internationaux.

Mesdames et Messieurs,

Au cours des 24 années écoulées, la collaboration qui s'est instaurée entre l'ICCROM et l'Unesco a été des plus fructueuses. La qualité de votre travail est désormais hautement appréciée par les professionnels de la conservation dans le monde entier.

Depuis 1979, en relation étroite avec les centres de documentation Unesco-ICOM et Unesco-ICOMOS, l'ICCROM a largement contribué à étendre le réseau international de documentation sur le patrimoine culturel. De plus, votre contribution à la diffusion des publications et des périodiques de l'Unesco ainsi que votre participation à la réalisation de certains ouvrages, comme par exemple à plusieurs tomes de la série "Musées et Monuments", a représenté un apport des plus précieux. Je me réjouis notamment de ce que votre représentation au Comité consultatif de la revue "Museum" ait déjà pu se concrétiser par un remarquable numéro spécial sur les problèmes de conservation.

Pour l'avenir, l'Unesco compte étendre davantage encore sa coopération avec l'ICCROM, notamment pour mettre en oeuvre le sous-programme particulier de son deuxième Plan à moyen terme pour les années 1984-1989. Ce sous-programme prévoit: "une action systématique pour renforcer les structures, les

programmes et les méthodes de formation de différentes catégories de personnel scientifique et technique nécessaires dans tous les domaines du patrimoine". C'est d'ailleurs dans le but de se donner les moyens d'engager une telle action, et d'améliorer la formation à l'échelle internationale qu'il est prévu, aux termes du Projet de programme et budget pour 1984-1985, d'entreprendre une étude pour définir les nouveaux besoins, recenser les institutions et les programmes déjà existants, ainsi que les ressources humaines, techniques et financières disponibles.

Mesdames et Messieurs,

Dans le message qu'il adressait à la communauté internationale, à l'occasion de la visite historique dont il honorait l'Unesco, le 2 juin 1980, Sa Sainteté le pape Jean-Paul II disait notamment: "L'homme vit d'une vie vraiment humaine grâce à la culture... La culture est un mode spécifique de "l'exister" et de "l'être" de l'homme. L'homme vit toujours selon une culture qui lui est propre et qui, à son tour, crée entre les hommes un lien qui leur est propre lui aussi, en déterminant le caractère inter-humain et social de l'existence humaine".

Pour concrétiser leur besoin vital de communication, pour s'affirmer face au danger, à l'inconnu, à la mort, pour formuler leurs aspirations et leurs projets collectifs, les hommes ont lentement élaboré, bien avant d'inventer l'écriture, des modes d'expression tels que le dessin, la sculpture, la musique, la danse, le théâtre — par où prenait corps le génie particulier de chaque peuple et se formait l'empreinte caractéristique qu'il laissait sur son destin.

Par là, ces peuples jetaient les fondements de ce que nous appelons aujourd'hui la culture et qui, pendant des millénaires, a été indissociable de l'ensemble des manifestations et des activités marquant leur existence — y compris la production matérielle et le progrès technique.

Des réalisations concrètes de ce "mode spécifique de l'exister" que les hommes ont produites au cours de l'immense période qui précède notre époque moderne, il nous reste parfois peu de chose. Beaucoup d'oeuvres parmi les plus importantes n'ont pu résister à l'usure du temps ni traverser les tempêtes de l'histoire. Celles qui restent n'en sont donc que plus précieuses à nos yeux. Et les raisons que nous avons de les protéger, de les conserver, de les restaurer, n'en sont que plus impérieuses. Aux dégâts causés, depuis des millénaires, par les catastrophes naturelles ou les caprices de l'homme, s'ajoutent dorénavant en effet, depuis quelques décennies, ceux que lui infligent les multiples formes de pollution ou de dégradation liées aux phénomènes modernes de l'industrialisation, de l'urbanisation et du tourisme de masse.



M. M'Bow s'adresse à l'Assemblée. A gauche, S.E. M. Nicola Vernola, Ministre italien des biens culturels, et M. Nobuo Ito; à droite, M. Erder, directeur de l'ICCROM.

Or, ces prestigieux témoins de nos lointains passés sont aussi, et plus que jamais, des références nécessaires à notre présent, des repères indispensables à notre avenir. Dans un monde de plus en plus marqué par certaines tendances à l'uniformisation, ils représentent des points d'ancrage privilégiés de l'identité culturelle de chaque peuple. De cette identité par où passe l'affirmation vitale de ses aspirations à la liberté, à la dignité et à la souveraineté. Mais ces oeuvres, où qu'elles puissent se trouver, portent aussi témoignage du génie inventif de l'homme, et constituent donc des repères de l'histoire de toute l'humanité.

Pour sauver ces repères, je me félicite de ce que l'Unesco puisse coopérer si efficacement avec l'ICCROM. Je profite donc de l'occasion que m'a offerte M. Erder en m'invitant à m'adresser à vous, pour exprimer, au nom de l'Unesco, mes remerciements au Président de l'Assemblée générale, M. Ito, au Président du Conseil, M. Lodewijks, au Président du Comité des programmes et des finances, M. Paul Perrot, à M. Erder, qui dirige cette institution avec un dévouement inlassable. Permettez-moi aussi, aux noms conjoints de l'Unesco et de l'ICCROM, d'exprimer ma gratitude aux autorités italiennes dont l'appui a été décisif dans tout ce qui a été réalisé ici. Et je remercie la ville de Rome, dont le nom seul symbolise l'un des hauts lieux du patrimoine historique universel, de contribuer par son accueil, par le climat culturel qui y règne et par la foisonnante richesse des réalisations qu'elle abrite, au rayonnement mondial de l'ICCROM.

Allocution de
M. Amadou-Mahtar M'Bow

Directeur général de
l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture
(Unesco)

à l'occasion de la
XII^e Assemblée générale de l'ICCROM
Rome — 10 mai 1983

ADMINISTRATION ET ORGANISATION

ASSEMBLEES GENERALES

La XIIIème Assemblée générale se tiendra du 7 au 9 mai 1984. Cette session extraordinaire coïncide également avec le 25ème anniversaire de l'ICCROM. Les Etats membres ont été invités à communiquer leurs besoins en matière de conservation de façon à procéder en conséquence à l'élaboration des politiques futures. Il y aura également un exposé sur les dégâts causés par les tremblements de terre.

XIIème Assemblée Générale — 10 au 12 mai 1983. A cette occasion, l'ICCROM a eu l'honneur de recevoir M. Amadou-Mahtar M'Bow, Directeur général de l'Unesco, qui a inauguré l'Assemblée et rencontré les responsables de l'ICCROM pour évoquer leurs activités mutuelles. Des délégués de cinquante-deux Etats membres ont également assisté à l'Assemblée, ainsi que des représentants de l'Unesco, du Conseil international des musées (ICOM), du Conseil international des monuments et sites (ICOMOS), de l'Institut central italien de restauration (ICR), du Gouvernement italien, du Programme des Nations Unies pour le Déve-

Les quatre directeurs de l'ICCROM: anciens et actuel. De gauche à droite: M. Philippot (1971-1977), M. Plenderleith (1959-1971), M. Erder (1981 à ce jour) et M. Feilden (1977-1981).



loppement (PNUD) et de 10 membres associés. Les points majeurs des procès-verbaux de la XIIème Assemblée générale et du Conseil sont les suivants:

- allocutions de bienvenue prononcées par le Ministre italien des biens culturels et de l'environnement, M. Vernola, et par M. Antici, représentant du Ministère des affaires étrangères.
- élection du Président: Mme Ballestrem, et des Vice-Présidents MM. Dragut, Koller et Lee.
- examen et approbation du programme des activités et du budget pour 1983. Il n'est pas possible de mentionner ici l'ensemble des débats, toutefois il ressort de ces trois journées de discussion qu'il convient de continuer à mettre l'accent sur la formation.
- nomination de M. Feilden au titre de Directeur honoraire.
- remise des prix ICCROM décernés pour les services rendus à la conservation à Sir Norman Reid et Hans Foramitti (à titre posthume).
- deux expositions: l'une réalisée par Mme Malmström, sur les travaux de l'ICCROM en matière de conservation des biens culturels, et l'autre sur la prévention dans les musées.
- exposés des membres du personnel professionnel de l'ICCROM sur les activités de leurs services respectifs.
- propositions du Conseil pour la rédaction de quatre résolutions sur les sujets suivants: la conservation dans le domaine des fouilles archéologiques; une législation pour garantir une approche interdisciplinaire dans le domaine de la conservation; soutien à la formation; locaux de l'ICCROM.
- élection du Conseil 1983-84; les membres élus sont les suivants:
Driss Ait Salah (Maroc), Yousef Alami (Jordanie), Antonio Almagro (Espagne), Agnes Ballestrem — Vice-Président (R.F.A.), Demos Christou (Chypre), Jean Cural (France), Abdelaziz Daoulatli (Tunisie), Salvador Diaz-Berrio (Mexique), Vasile Dragut (Roumanie), Muhammad Ishtiaq Khan (Pakistan), Nobuo Ito (Japon), Manfred Koller (Autriche), Peter Lasko (Royaume-Uni), Tae Young Lee (Corée), Johan Lodewijks — Président (Pays-Bas), Tariq Madhloom (Iraq), Paul Perrot — Vice Président (Etats-Unis), Rakhal Das Sengupta (Inde), Blanche Weicherding-Goergen (Luxembourg).



M. Lodewijks remet
à Mme Foramitti
le prix ICCROM
décerné à Hans Foramitti.

Le groupe marque une pause
dans ses visites
pour lire le programme de la
journée sur les marches
du monument
à Victor-Emmanuel.
Au premier plan,
de gauche à droite: P. Lasko,
J. Coural, H.J. Plenderleith et
W. Bornheim Schilling.



Un déjeuner a été offert conjointement par les Ministères des biens culturels, des affaires étrangères et l'ICCROM, donnant ainsi l'occasion aux délégués, au personnel et aux participants aux cours de se rencontrer de façon informelle.

Une excursion a également été organisée comportant la visite de hauts lieux de Rome: M. Martinez de la Surrintendence archéologique de Rome nous a permis de monter sur les échafaudages de la colonne de Trajan pour que nous en examinons de près les sculptures, M. Pietrangeli, directeur des Musées du Vatican, nous a guidés dans les appartements privés du Palais du Latran et S.E. M. Martinet, Ambassadeur de France, a bien voulu nous recevoir au Palais Farnese.

ETATS MEMBRES

Nous sommes heureux d'annoncer que la République des Philippines est devenue un Etat membre de l'ICCROM, depuis le 1^{er} janvier 1984. Ceci porte le nombre total des Etats membres de l'ICCROM à 69.

MEMBRES ASSOCIES

Lors de sa 35^{ème} session, le Conseil a accepté trois candidatures:

- Bebyggelseantikvarisk Avdelning, Göteborgs Universitet, Gothenburg, Suède;
- Centre de recherches de l'histoire de la sidérurgie (CRHS), Jarville la Malgrange, France;
- School of Planning and Architecture, New Delhi, Inde.

Deux autres organismes, qui avaient déjà été acceptés par le précédent Conseil, ont désormais accompli les formalités nécessaires et sont devenus membres associés:

- Institut national pour la reconstruction des villes et monuments historiques (SURPMO), Prague, Tchécoslovaquie,
- Washington University Technology Associates, St. Louis, MO, Etats-Unis.

Ceci porte le nombre total des membres associés à 48.

PERSONNEL

Changements:

- G. de Guichen a été nommé par le Conseil assistant auprès du directeur pour les programmes spéciaux.
- I.S. Jack, secrétaire du directeur, fait partie du personnel permanent depuis le 1^{er} janvier.

- E. Carra, technicien d'entretien, fait partie du personnel permanent depuis le 1^{er} décembre.

Nouveaux venus:

- S. Bolstridge a été engagée comme secrétaire au service comptabilité en juin.
- C. Faure a été engagée comme secrétaire assistante du directeur en mars.
- B. Ramer assume la fonction d'assistant technique depuis le 1^{er} janvier 1984.
- S. Widmer a été engagée comme réceptionniste en février.

Assistance à court terme:

- C. Antomarchi a débuté le 25 septembre en tant qu'assistante pour le cours sur les principes scientifiques de la conservation et assume en particulier la responsabilité de la traduction française des documents et des conférences.
- A. Bakkenist (SPC83) a consacré quatre mois (1^{er} septembre-31 décembre) à mettre au point du matériel didactique sur la biodéterioration pour le cours sur les principes scientifiques de la conservation.



Gemma Berardinelli.

Départs:

- C. Acker a démissionné de son poste de secrétaire en janvier après 9 ans de service.
- G. Berardinelli, secrétaire du service comptabilité, quitte fin juin l'ICCROM après 23 ans de service.
- J. Römer quitte son poste de secrétaire fin juin, après deux ans de service.

A ceux qui nous ont quittés, nous faisons part de nos remerciements et de notre estime pour leur précieuse collaboration.

QUESTIONS ET POINTS DE VUE: ASSISTANCE TECHNIQUE



Nelson Melero Lazo, Jehad Nammar, Susanne Peters, Pedro Ponce de León et Gaël de Guichen (de gauche à droite) débattent du nouveau Programme d'assistance technique.

Notre dernière Chronique annonçait la création récente d'un "programme de distribution de publications, d'équipement léger et, dans certains cas, de produits spéciaux destinés à des centres de conservation de différents pays". Voici l'historique de cette initiative.

Depuis plusieurs années, l'ICCROM recevait occasionnellement des demandes de cet ordre, émanant tant d'Etats membres que d'Etats non membres et, comme on pouvait s'y attendre, beaucoup provenaient d'anciens participants aux cours de l'ICCROM. Après leur séjour à Rome, ils sont retournés dans leurs pays et ont éprouvé des difficultés à se procurer la documentation, l'équipement de base et les produits de conservation nécessaires pour mettre en oeuvre ce qu'ils avaient appris, soit du fait de moyens financiers insuffisants, ou du contrôle des changes, ou des deux à la fois. Conscients de ce problème, nous avons officiellement lancé un projet en 1982, pour assurer le suivi de nos activités. Ce projet est devenu notre Programme d'assistance technique (TAP).

Pour montrer l'évolution du programme, nous avons proposé à trois candidats potentiels au

TAP d'interviewer M. de Guichen et Mme Peters sur ce projet. Ce sont des participants au cours de conservation architecturale: M. Melero Lazo, du centre national de restauration de Cuba; M. Ponce de León, consultant, direction générale des beaux-arts, Espagne; et M. Nammar, ingénieur résidant, Comité de restauration du dôme et de la mosquée Al Aqsa à Jérusalem. Voici, parmi les nombreuses questions posées, celles qui nous semblent essentielles pour comprendre ce que le TAP peut et ne peut pas faire.

1. Vous nous dites que des organismes appartenant tant aux Etats membres de l'ICCROM qu'aux Etats non membres peuvent bénéficier de l'assistance technique. Quels sont les critères de choix?

Comme vous le savez déjà, le programme s'adresse à des organisations de conservation disposant de moyens financiers limités et certains mêmes sont soumis au contrôle des changes de leurs pays. L'isolement politico-géographique peut également être un facteur déterminant. On donne la préférence à des institutions importantes plutôt que, disons, à des petites, car un plus grand nombre de per-

sonnes peuvent ainsi bénéficier du matériel que nous fournissons. Si le choix est nécessaire, les Etats membres de l'ICCROM ont évidemment priorité sur les Etats non membres.

2. Supposons que je veuille faire une demande d'assistance technique au nom de mon organisation, que dois-je faire?

La première demande doit être adressée par la direction de votre organisation au directeur de l'ICCROM. Elle doit exposer les problèmes spécifiques que vous avez à affronter et les matériaux sur lesquels vous avez besoin d'information, par exemple bois, adobe, pierre, etc, et vos domaines de spécialisation, tels que: archéologie, musées, etc. Vous devez également nous indiquer la langue dans laquelle vous préférez recevoir les publications et de quelle documentation vous disposez déjà dans le domaine de la conservation. Habituellement ce dernier point n'est pas difficile à satisfaire car ceux qui nous font des demandes n'ont généralement que très peu de publications, quand ils en ont. Ainsi, nous pouvons élargir une bibliothèque existante avec le matériel que nous fournissons, ou aider à en constituer une.

3. Pouvez-vous nous parler des publications que vous fournissez?

Eh bien, avant tout, nous ne fournissons que des documents intéressant la conservation. Ce peut être des livres, des brochures, des bulletins techniques ou des notes publiés par des organisations spécialisées telles que l'Institut canadien de conservation ou le British Archaeological Trust. Les publications de l'ICCROM en font évidemment partie. Vous savez certainement que la plupart de ces docu-

ments sont en anglais, mais s'ils existent dans d'autres langues, nous pouvons les fournir en français, espagnol ou arabe. Et puis il y a aussi des revues spécialisées.

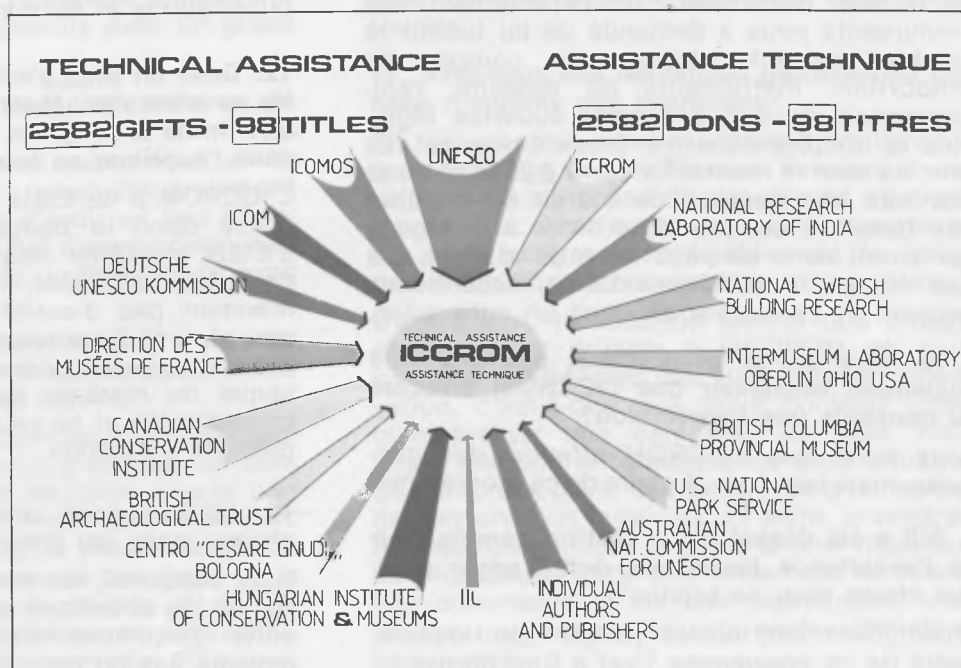
4. Cela signifie-t-il que je peux également recevoir des abonnements?

Laissez-moi vous parler du projet pour 1984 concernant les périodiques, qui fait partie du programme d'assistance technique. L'an dernier nous avons écrit à 115 organisations centrales, musées ou bibliothèques pour leur proposer des abonnements annuels aux principaux périodiques consacrés à la conservation. Les réponses ont été positives et nous allons souscrire à divers abonnements pour 62 institutions au total. Vous comprenez évidemment que nous devons être très sélectifs quant à la localisation de l'institution choisie qui doit être très *centrale* afin que les périodiques soient à la disposition du plus grand nombre de personnes possible. De façon générale, nous ne sommes en mesure de fournir ces abonnements qu'à une seule institution par pays, aussi notre contribution peut-elle sembler relativement faible pour certains grands pays.

5. Quel genre d'équipement envoyez-vous?

Comme nous estimons que nous devons fournir en priorité l'équipement de base pour contrôler la détérioration des biens culturels, les instruments sont ceux qui sont destinés à mesurer l'humidité des murs ou de l'air, ou enregistrer l'intensité de l'éclairage. Du fait de nos limitations budgétaires, nous n'avons pas pu fournir des instruments valant plus de 400\$ E.-U. La manipulation de ceux-ci est d'ailleurs enseignée durant les cours que nous faisons à

Les sources des publications distribuées par le Programme. Plus de 70% d'entre elles sont des dons des institutions concernées.



l'ICCROM et comme les demandes proviennent souvent des anciens participants à nos cours, nous avons aussi l'assurance que ce matériel sera bien utilisé.

6. Fournissez-vous autre chose que de la documentation et du petit équipement?

Oui, effectivement: avant tout, des diapositives. Ce ne sont pas des séries complètes par sujet, pré-emballées, mais elles sont destinées à combler les lacunes dans un domaine bien précis. A l'origine, elles devaient être envoyées — sur demande — aux anciens participants de l'ICCROM qui enseignent sur le terrain et ont besoin d'une ou deux diapositives pour souligner un point. Et, vous le savez certainement, une bonne diapositive au moment voulu peut avoir le même impact pédagogique que tout un livre.

Par ailleurs nous avons également reçu des demandes pour de faibles quantités de produits (disons 1 Kg) pour des expériences. Ce qui nous prend presque toujours beaucoup de temps, parce qu'il nous est très difficile d'obtenir nous-mêmes les produits demandés. Mais nous faisons de notre mieux.

7. Pouvez-vous me donner un exemple typique de demande d'assistance technique?

Bien que la majorité des demandes concernent des documentations variées, en pratique chaque cas est unique. Nous devons évaluer chacun d'eux individuellement et faire un choix pour satisfaire chaque situation en fonction des sujets, langue, etc. D'ailleurs on peut aussi nous demander des pièces de rechange comme dernièrement des joints de couvercles d'autoclaves pour permettre de poursuivre un travail, ou même simplement du matériel de dessin. Récemment un département des monuments nous a demandé de lui fournir le matériel suivant: pantographe, compas de proportion, instruments de dessins, rapidographes, plumes à dessin, équerres réglables et doubles équerres. Nous envoyons ces articles dont le montant s'élève à 250\$ E.-U., et sommes très heureux de fournir ce matériel "de base". Il est parfois difficile à des gens qui vivent dans un pays riche de réaliser que des choses aussi élémentaires, essentielles peuvent être introuvables dans un autre pays.

8. Au titre de ce programme, pouvons-nous également demander que l'ICCROM effectue ou conseille une intervention?

Vous savez que l'ICCROM effectue des missions, mais pas dans le cadre de ce programme.

9. S'il a été décidé qu'un institut bénéficierait de l'assistance technique, doit-il payer quelque chose pour ce service?

Absolument rien, tout ce qui est fourni dans le cadre de ce programme l'est à titre gratuit.

10. Ce programme est-il financé par l'ICCROM seul?

Tout d'abord, nous avons souhaité que ce programme puisse être financé par des fondations privées ou des organisations analogues portant un vif intérêt à la conservation, ou par un fonds de développement à un niveau national ou international. Bien que ce programme réponde à des situations où les besoins de base sont réels, nous n'avons encore reçu de réponse positive d'aucune fondation. Mais le fait que nous n'ayons pas encore réussi à trouver des "bailleurs de fonds" pour ce programme ne veut pas dire que nous n'allons pas continuer à essayer. Evidemment, si vous avez quelques suggestions à nous faire, elles seront les bienvenues.

Nous sommes heureux de dire pourtant que le Fonds pour le patrimoine mondial nous a très généreusement octroyé 20.000\$ E.-U. Toutefois cette somme ne peut être dépensée qu'en faveur de pays qui ont ratifié la Convention du patrimoine mondial. Nous leur sommes vraiment très reconnaissants de leur soutien.

Mais pour en revenir à votre question, nous avons reçu gratuitement un grand nombre de publications d'organismes professionnels, de quelques éditeurs, etc. Nous avons également bénéficié de quelques réductions substantielles que nous ont consenties des éditeurs et des fabricants d'équipement. Vous voyez donc qu'il y a une sorte de financement auxiliaire, bien qu'il soit assez indirect et irrégulier.

11. Pouvez-vous nous dire quel était le budget de 1983?

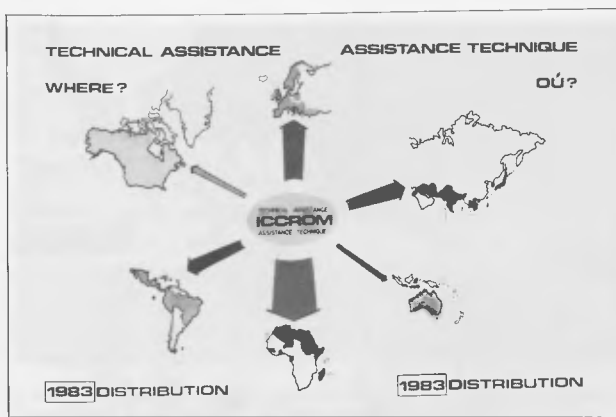
Nous avons dépensé 20.000\$ E.-U. sur le budget de l'ICCROM pour l'achat d'équipement de publications et de matériel.

12. Dans un sens c'est beaucoup. Dans un autre ce n'est rien. Manifestement il doit y avoir une limite à ce qu'on peut demander. Pouvez-vous l'exprimer en termes financiers?

L'ICCROM a 68 Etats membres (1983). Si l'on divise donc le budget TAP par le nombre d'Etats membres cela attribue 294\$ E.-U. par pays. Naturellement, il y a des pays qui ne demandent pas d'assistance, ce qui laisse un peu plus de possibilités pour les autres. Mais vous vous rendez compte que la valeur intrinsèque du matériel que nous proposons est considérable et ne peut en fait s'exprimer simplement en dollars.

13. Attribuez-vous une somme spécifique à chaque pays, ou groupe de pays?

Non. Jusqu'ici, les demandes sont venues de toutes les directions et nous avons trouvé une sorte d'équilibre naturel, si bien que nous n'avons pas eu recours à ces mesures.



Répartition de l'aide apportée par le Programme à diverses régions du monde.

14. Le programme d'assistance technique est-il une mesure à court terme, ou un service permanent? La même institution peut-elle faire appel à vous plusieurs fois?

Certes, vous pouvez faire une demande chaque année. Tant qu'il s'agit de publications, nous voyons le programme plus comme un service permanent, c'est-à-dire que nous essayons systématiquement d'envoyer les articles qui viennent de paraître à ceux qui ont fait des demandes précédemment. Naturellement, cela ne s'applique qu'à ceux qui ont montré un grand intérêt dans un domaine spécifique de la conservation. Nous sommes beaucoup aidés par la bibliothèque de l'ICCROM qui, comme vous le savez, dispose de la documentation relative à la conservation la plus vaste du monde. En 1982, par exemple, nous avons envoyé une sélection de publications à la bibliothèque d'un musée national qui s'intéresse tout particulièrement à la conservation des fossiles. Depuis lors, nous lui avons envoyé plusieurs nouveaux articles sur ce sujet qui ont été accueillis avec un grand enthousiasme.

15. Ainsi vous recevez des commentaires de vos correspondants?

Oui, pas très souvent, mais quand nous en recevons, nous sommes ravis. Généralement nous avons l'impression d'avoir un peu triomphé de l'isolement, et aussi d'avoir commencé à établir de bons rapports professionnels avec nos collègues.

Pour illustrer ce que je viens de dire, vous pouvez jeter un coup d'oeil à quelques-unes des réponses que nous avons reçues.

- "Nous sommes vraiment heureux d'apprendre que votre institution a accepté de donner à la bibliothèque de notre musée une vaste collection de livres et périodiques sur la conservation et la préservation des biens culturels. Au nom du directeur, de la communauté entière du musée et du département de la bibliothèque en particulier, je voudrais saisir cette occasion pour vous

faire part de notre sincère estime et de notre profonde gratitude pour cette donation généreuse. Il ne fait pas de doute qu'elle aura beaucoup contribué à aider le programme de recherche que nous avons entrepris ici. Je suis convaincu que cette sorte de générosité de la part de l'ICCROM continuera pour le plus grand bénéfice des institutions de conservation". Kenya

- "Je voudrais vous remercier des diapositives que vous m'avez envoyées. Je travaille encore sur la traduction en arabe de certains papiers sur la conservation préventive et j'utiliserai les diapositives et le texte pour former mon personnel. Je vous en enverrai une copie lorsqu'il sera terminé. Je vous envoie également une autre lettre pour accuser réception des livres que l'ICCROM a fournis à la National Gallery". Jordanie
- "Par cette lettre, je vous informe que j'ai reçu tous les livres en très bon état. Je les ai reçus hier, 23 août 1982. Je suis très heureux d'avoir reçu tous ces livres. Je me rends compte qu'ils seront très utiles non seulement à moi personnellement mais aussi à mon pays". Indonésie

16. Que pouvons-nous faire pour faciliter le déroulement du programme?

Eh bien, d'abord nous donner des informations très détaillées dans votre lettre de demande, de façon à nous éviter une trop longue correspondance. Et ensuite accuser réception du matériel expédié. Ce qui nous aiderait beaucoup aussi serait de recevoir de vos nouvelles, à intervalles réguliers, qui nous indiqueraient comment tel instrument fonctionne, par exemple, ou si vous avez rencontré des difficultés avec certains articles que nous vous avons fournis.

17. Avez-vous des remarques particulières que nous n'aurions pas exprimées?

En fait oui, parce que je voudrais souligner la *spécificité* de ce programme. Pensons à une voiture: s'il n'y a pas d'huile elle ne peut pas fonctionner. Avec ce programme une petite aide peut faciliter considérablement le travail des institutions s'occupant de conservation.

D'autre part, je voudrais ajouter que chaque demande est étudiée à l'ICCROM où nous sommes spécialistes des questions de conservation, c'est-à-dire que nous pouvons assez bien évaluer une demande. De plus, nous avons une bonne connaissance de la situation de nombreux pays, des exigences d'un institut de conservation local, etc. Et enfin, je voudrais dire que pour nous, l'aspect le plus important du programme n'est pas seulement de fournir des documents et du petit équipement, mais de créer ainsi des contacts professionnels et personnels.

COURS



Les participants, le personnel et quelques conférenciers de l'année 1983 posent sur les marches du quai du Tibre, après la clôture des cours.

COURS ORGANISES A L'ICCROM

Conservation architecturale — ARC83

Le cours de Conservation architecturale de l'ICCROM s'est déroulé du 10 janvier au 3 juin, regroupant 17 personnes venant de 14 pays. Un participant thaïlandais et un participant indien ont reçu une attestation de présence pour avoir suivi une partie du cours. De plus, quatre observateurs ont assisté au cours pour de courtes périodes (deux venaient des Etats-Unis, un d'Islande et un du Kampuchéa).

Le programme, cette année, a été analogue à celui de l'an passé. Dans le cadre du programme de recherche de l'ICCROM, une attention particulière a été portée à l'archéologie industrielle. De nouveaux enseignants ont été invités à traiter les sujets suivants: conservation des villes historiques, sciences sociales et aspects comparatifs de législation.

Le séminaire de deux semaines consacré à la préservation urbaine et régionale, organisé à Ferrare et coordonné avec l'aide de M. Cesari, architecte de la ville de Ferrare, a été très réussi. Des visites ont été organisées dans la ville et ses alentours ainsi qu'à Venise et Bologne; les orientations, les problèmes et techniques de conservation sur les sites ont été abordés.

Les expériences de laboratoire ont été coordonnées cette année par Mlle Teutonico (ARC82), membre du groupe de recherche en laboratoire de l'ICCROM, alors que Mme Malström (ARC82) assistait le cours et les travaux sur les chantiers. La coordination de l'ensemble du cours a été assurée par MM. Jokilehto et Alva.

Des contributions spéciales pour financer les enseignants ont été reçues de l'Institut für Denkmalpflege (RDA) et du gouvernement finlandais.



Les participants ARC83 découvrent un agréable moyen de transport pour visiter les chantiers de Ferrare.

Scuola di Specializzazione per lo Studio ed il Restauro dei Monumenti de l'Università de Rome.

Le cours de deux ans menant au diplôme a été organisé dans les locaux de l'ICCROM de janvier à juin.

Les années précédentes, le cours suivait la structure du programme de l'ICCROM sur la conservation architecturale et concentrait les conférences et certaines activités de groupes sur six mois de la première année. La seconde année était consacrée à la préparation des examens et de la thèse finale.

Depuis 1983, le programme a été modifié et les cours sont répartis sur les deux années d'étude. Les examens correspondants ont lieu à la fin de chaque année. Cela signifie en pratique qu'il y aura, en 1984, deux groupes d'étudiants pendant la même période, ceux de la première année et ceux de la seconde; un nouveau cours débutera en effet chaque année.

Dans cette nouvelle organisation, le contenu du programme en lui-même ne subit pas de changements radicaux, mais les cours pourront se prolonger afin de permettre aux étudiants d'assimiler les sujets étudiés.

En 1983, M. Bonelli a dirigé le cours dont M. Marani (ARC76) assurait la coordination, assisté de deux architectes Mme Pietrafitta et M. Menichelli (ARC72). On a fait appel à des professeurs et directeurs dans le domaine de la conservation, venant de toutes les régions d'Italie, pour donner ces conférences. Les enseignants étrangers étaient ceux du cours de l'ICCROM. (J.J.)

Conservation des peintures murales — MUR83

Le cours de conservation des peintures murales s'est déroulé sous la direction de M. et Mme Mora et en collaboration avec les spécialistes de l'ICR du 15 février au 3 juin, regroupant 15 participants de 11 nationalités. M. Schwartzbaum et Mme Mano étaient les coordinateurs, avec l'assistance de Mlle Jatta. A diverses reprises ils ont été secondés par Mme Gabrielides, et MM. Leitner (MUR78) et Moulinier (MUR82).

Compte tenu des appréciations favorables des participants aux cours 1981 et 1982, l'enseignement a été à nouveau dispensé en français et en anglais avec traduction consécutive.

Au début du cours, selon leur expérience et leurs désirs, les stagiaires ont été divisés en deux groupes: l'un a suivi une formation de base orientée vers la climatologie et la chimie conjointement au cours de Principes scientifiques de la conservation, l'autre a commencé immédiatement des travaux pratiques dans l'église de Santa Maria dell'Orto.

Le cours s'est ensuite réuni à nouveau afin d'aborder différents séminaires liés à la conservation des peintures murales. L'aspect pratique du cours fut également très positif puisque les participants ont presque achevé les travaux de conservation et restauration de l'église de Santa Maria dell'Orto et du Château Caetani.

Les voyages d'étude et les visites à Rome à des chantiers de restauration ont permis aux participants de prendre connaissance des techniques employées: à Florence avec MM. Baldini, Giovannoni et Botticelli; à Spello et Piacenza avec M. Giantomassi; à Milan avec Mme Brambilla-Bandera; à Venise avec M. Volpin; au Vatican (Chapelle Sixtine) avec M. Collalucci. (M.-J.M.)

Principes scientifiques de la conservation — SPC83

Le cours sur les principes scientifiques de la conservation s'est déroulé du 15 février au 3 juin 1983. Seize étudiants de douze pays y ont participé. MM. Torraca et Stanley Price se sont chargés de l'organisation du cours, assistés de Mlle Martelli-Castaldi (SPC82).

Le contenu du programme était analogue à celui de 1982 avec quelques modifications. Les participants n'ont pas passé de test d'évaluation à leur arrivée mais ont tous suivi le même programme, commençant par une introduction à la climatologie et à la chimie/solubilité. Les participants ont été soumis à un test de récapitulation — ceci afin de s'assurer de la compréhension des matières étudiées — toutes les trois semaines et non pas une fois par semaine comme auparavant. Ces deux changements ont été positifs.

Le cours, pendant les cinq premières semaines, consacré aux principes scientifiques de base était bilingue; il s'est tenu en commun avec le cours de conservation des peintures murales. La partie ultérieure du cours, qui traitait des matériaux inorganiques et organiques, s'est faite uniquement en anglais, les participants étant tous anglophones. En ce qui concerne la section des matériaux organiques, le cours d'une semaine consacré au papier a été donné par Mme Clapp, qui était auparavant au Musée Winterthur de Delaware. Tous les autres



A gauche: le cours sur la Conservation préventive dans les musées se réunit dans la bibliothèque du musée de Chieti.

En bas: le cours sur les Principes scientifiques de la conservation.



En haut: le carnaval révèle un aspect joyeux de la vie à l'ICCROM.



Le musée national du Venezuela. Des participants utilisent un luxmètre pour mesurer l'efficacité des différents filtres.

enseignants avaient déjà participé au cours de 1982, et, de nouveau, l'ICR et d'autres instituts italiens ont collaboré autant pour l'enseignement que pour les démonstrations.

Les participants ont fait un voyage d'étude d'une semaine et ont ainsi visité des laboratoires de conservation et des chantiers à Florence, Piacenza, Milan et Venise. D'autres activités dans la région de Rome ont inclus des visites: d'un atelier de poterie, d'une fonderie, des carrières de Marino et Tivoli. (N.S.P.)

La prévention dans les musées — SEC83

Le cours s'est déroulé en français du 8 au 23 septembre et a accueilli 19 participants provenant de 11 pays. L'organisation de M. de Guichen et Mlle Inman a bénéficié de l'aide de Mlle Regni qui a également suivi le cours. Bien que l'âge moyen reste encore bas, et il semble difficile de remédier à cet état de choses, il faut néanmoins noter que la plupart des participants, malgré leur jeunesse, ont des postes de responsabilité dans leur pays.

Cette année quelques modifications ont été apportées au niveau des enseignants. M. Biasioti, consultant pour l'installation des systèmes d'alarme, a animé cette partie du cours sur le vol. M. Vaillant, commandant des sapeurs pompiers détaché auprès du Louvre pour des questions de sécurité (et aussi participant au cours), a remplacé M. Lindenmann qui a dû annuler sa venue à Rome au dernier moment. La partie portant sur le feu a donc été donnée en version réduite avec une session pratique sur les extincteurs et quatre heures de cours.

Une visite au musée de Chieti a été organisée cette année et le cours a été accueilli par M. Scichilone qui a su réaliser un travail exemplaire sur les réserves et la sécurité dans les musées. (G.G.)

COURS ORGANISES A L'EXTERIEUR

Conservation de la pierre (Unesco) — VEN83

Venise: 12 avril-10 juin. M. Lazzarini, de la Surintendance aux biens artistiques et historiques de Venise et M. Schwartzbaum, de l'ICCROM, étaient les coordinateurs du cinquième cours de l'Unesco sur la conservation de la pierre. Ce cours comptait 21 participants, de 15 pays différents, qui avaient posé leur candidature auprès des commissions nationales de l'Unesco et qui ont été sélectionnés par un comité spécial formé de l'Unesco, l'ICCROM et les surintendants locaux aux biens culturels.

Le programme de neuf semaines s'est déroulé selon le modèle des cours précédents. Les nouveautés importantes ont été les conférences de M. Ashurst (Royaume-Uni) et de M. Massari. Le voyage d'étude aux carrières de pierre d'Istrie en Yougoslavie était également

une innovation qui a posé quelques problèmes d'organisation, ce groupe multinational devant passer une frontière. Ce voyage, cependant, a été extrêmement positif. Des visites ont été faites à Vincenza, Torcello, Murano et Padoue; le second voyage d'étude à Bologne, Florence et Rome était déjà inclus dans le programme des années précédentes.

Le prochain cours se tiendra d'avril à juin 1985.

Symposium international et atelier de formation sur la conservation de l'adobe.

Pérou: 10-22 septembre. Voir Rapport sur les conférences.

La conservation préventive dans les musées.

Egypte: 24 janvier-5 février. A l'invitation de M. Khadri, directeur de l'Organisation des antiquités égyptiennes, M. de Guichen a organisé pour 20 fonctionnaires un cours de perfectionnement sur la prévention dans les locaux du musée égyptien. Le musée a servi d'exemple concret pour étudier les problèmes de contrôle du climat et de l'éclairage et pour trouver des remèdes simples ou parfois plus techniques.

Venezuela: 23-28 mai. Invité par la Galería de Arte Nacional de Caracas, M. de Guichen a animé un cours sur le contrôle du climat et de l'éclairage dans les musées. Le cours était coordonné par Mme Arias Bernard (SEC81) et 25 membres du personnel muséologique de l'ensemble du pays y ont participé. La somme recueillie par le paiement des inscriptions a permis d'acheter le matériel qui avait été apporté de Rome et qui a été laissé à l'équipe de conservation et de restauration.

Irlande: 17-21 octobre. Le Ulster Museum et la National Gallery d'Irlande ont conjointement organisé un cours sur la conservation préventive, dirigé par M. de Guichen, de l'ICCROM, à la National Gallery, à Dublin. MM. Black (SEC81/MUR82), de l'Institute of Archaeology de Londres et Wheatley (SEC80) du Maritime Museum de Greenwich ont également contribué au succès de cette semaine. C'était une "première" pour l'Irlande — "Une première très utile", pour citer un des 25 participants, tous très élogieux de ce cours: "C'était magnifique"; "Le conférencier a réussi à associer sa profonde connaissance du sujet à une présentation claire qui nous a permis de le suivre presque tout le temps, sans effort". Les participants venaient de l'Irlande entière et représentaient nos plus grandes institutions nationales telles que National Museum, National Library, Royal Irish Academy, Public Record Office, Ulster Museum, Chester Beatty Library, de même que quelques musées locaux. L'Office of Public Works, qui est l'établissement responsable du maintien de bon nombre de ces institutions, était très bien représenté. (Rapport rédigé par M. Maighread Mc Parland, restaurateur en chef de la National Gallery).



Dublin. Exercice pratique sur les sources d'éclairage.

Le matériel de démonstration, mis au point pour le cours qui a eu lieu en Angleterre l'année dernière, a de nouveau été utilisé à cette occasion. Il a été mis à la disposition du service de conservation de l'Institut d'archéologie de Londres et pourra ainsi être utilisé ultérieurement pour les cours sur ce sujet.

Conservation des peintures murales.

Inde: 4-17 octobre. Sous contrat Unesco et avec une allocation du Fonds du patrimoine mondial, MM. Schwartzbaum, Botticelli (Opificio delle pietre dure à Florence), Giantomassi (Rome) et Mmes Na Songkhla (Musée national de Thaïlande), et Zari (Rome) ont dirigé un atelier ICCROM/Archaeological Survey of India sur les "nouvelles techniques dans la conservation des peintures murales", sur le site rupestre d'Ellora. M. Sengupta organisait cet atelier auquel 20 chimistes de la conservation, faisant partie du personnel de l'Archaeological Survey, ont participé.

Thaïlande: 26 décembre 1983 - 9 janvier 1984. A la demande du service des Beaux-Arts et du Musée national, M. Schwartzbaum en collaboration avec Mme Na Songkhla (MUR76) a organisé un séminaire sur la conservation des peintures murales thaïlandaises à Bangkok, financé par la Fondation Ford. Un groupe international composé de Mme Ballestrem, MM. Chiari, Giantomassi et Massari y a également participé.

ANNONCES DES COURS

Bourses de recherche/formation à l'ICCROM.

A partir de 1984 un nouveau fonds sera créé sur le budget de l'ICCROM pour apporter un soutien à un nombre limité de jeunes spécialistes désireux de mener à terme un programme de recherche à Rome dans un des domaines intéressant particulièrement l'ICCROM: contrôle du climat dans les musées, réserves, lutte contre les insectes, mortiers dans la conservation, conservation de la pierre ou consolidation des peintures murales. Les travaux seront supervisés par le personnel de l'ICCROM et les boursiers prendront part occasionnellement aux activités des cours réguliers. La date limite pour présenter la demande d'inscription est le 15 février de chaque année. Pour tout renseignement s'adresser à "Bourses de recherche" c/o ICCROM.

Nouveau programme de bourses.

Quelques bourses seront octroyées en 1984-85 afin d'apporter un soutien aux étudiants désireux de poursuivre des études avancées en matière de conservation dans d'autres instituts. Ces bourses serviront à couvrir les frais d'entretien et de matériel pédagogique pendant 10 mois. Les demandes ne peuvent être présentées *que par les instituts* qui devront garantir que le stagiaire suit un programme précis en bénéficiant de l'encadrement nécessaire. La date limite pour présenter la demande d'inscription est le 15 février de chaque année. Pour plus ample information, s'adresser à: "Programme d'études supérieures" c/o ICCROM.

Séminaire sur les méthodes d'enseignement et l'utilisation de matériel didactique.



Un moyen efficace d'améliorer les performances des professeurs est de leur permettre de s'observer grâce au film vidéo.

Un séminaire de quatre jours dirigé par M. Ferguson, de l'Université de Londres, Institute of Education, sera proposé de nouveau à l'ICCROM du 11 au 15 juin 1984. La date limite pour présenter la demande d'inscription est le 15 mai 1984. Pour plus ample information, s'adresser à M. de Guichen à l'ICCROM.

Technologie de la conservation du bois. 18 juin-27 juillet 1984.

Un cours international sur la technologie de la conservation du bois sera organisé à Trondheim en Norvège avec l'assistance de l'Unesco, de l'ICCROM, du gouvernement norvégien et du Programme régional du PNUD. Ce cours de six semaines sera analogue à celui de la conservation de la pierre qui se tient à Venise. Désormais, les cours sur le bois et la pierre seront donnés alternativement: la pierre les années impaires (1985) et le bois les années paires (1986, etc.).

Bien que la date limite d'inscription pour 1984 ait été fixée au 15 avril des places seront peut-être disponibles car l'existence de ce cours n'a pas été suffisamment portée à la connaissance des intéressés. Pour des renseignements complémentaires, on peut s'adresser à: M. Knut E. Larsen, Department of Architecture, Norwegian Institute of Technology, N-7034 Trondheim — NTH, Norvège.

Cours d'été: University of London, Institute of Archaeology. Juillet 1984.

L'Institut d'archéologie organise, avec l'aide de l'ICCROM, un programme de cours d'une semaine qui comprend:

- la production de copies par galvanotypie 9 au 13 juillet
- les photographies d'objets de musées 9 au 13 juillet
- la restauration du verre 16 au 20 juillet
- la métallographie d'objets anciens 16 au 20 juillet

Adresser les candidatures à M. James Black, University of London, Institute of Archaeology, Conservation Department, 31-34 Gordon Square, WC1H 0PY Londres, Angleterre.

Contrôle des dommages causés par les insectes dans les musées. 23-27 juillet 1984.

Un cours pilote sur le contrôle des dommages causés par les insectes dans les musées est également prévu à Londres à l'Institut d'archéologie. Ceux qui désireraient collaborer ou contribuer à ce cours peuvent s'adresser à M. Greene, c/o ICCROM.

Cours d'été: The Institute of Advanced Architectural Studies, York. 24 septembre-4 octobre 1984.

L'Institute of Advanced Architectural Studies, en collaboration avec le British Council et l'ICCROM, est en train de mettre au point un cours d'été spécialement destiné aux architectes/conservateurs d'outre-mer. Il a pour but essentiel de les mettre au courant des pratiques de conservation utilisées en Angleterre et des dernières informations sur la conservation des structures traditionnelles et des matériaux de construction. Le prix de 395 livres sterling comprend la chambre, la nourriture et les excu-

sions mais ne comprend pas le transport jusqu'à York.

Pour plus de renseignements, écrire à: The Secretary, Institute of Advanced Architectural Studies, King's Manor, York YO1 2EP, Angleterre. Les inscriptions devront être prises avant la fin de juillet 1984.

Dates du cours ICCROM sur la Prévention — Rome.

Le cours régulier de l'ICCROM sur la Prévention dans les musées commencera le 27 septembre et se terminera le 12 octobre 1984, et se déroulera en anglais cette année. Les inscriptions doivent être prises avant le 30 avril 1984.

Projet d'un cours ICCROM sur la conservation du papier.

Un nouveau cours ICCROM sur la conservation du papier est actuellement à l'étude. On a prévu de l'organiser à Rome pendant huit semaines à l'automne 1985 (on en précisera la date ultérieurement). Il traitera des sujets suivants: chimie de la cellulose; climatologie du papier; méthodes japonaises de conservation des objets orientaux en papier; méthodes occidentales pour conserver des oeuvres d'art en papier; conservation de documents, manuscrits, éphémérides, etc.; matériaux autres que le papier; traitement de grosses quantités y compris objets de grandes dimensions; conservation des livres; photographies.

De même que pour tous les autres cours de l'ICCROM, les inscriptions sont ouvertes à tous les professionnels travaillant dans ce domaine: restaurateurs, scientifiques, bibliothécaires, archivistes, etc. qui ont au moins quatre ans d'expérience. Pour tout renseignement, s'adresser à la section de formation de l'ICCROM.

Comités nationaux de sélection.

Dans quelques pays, on demande aux candidats aux cours réguliers de l'ICCROM de faire passer leurs inscriptions par le service local de conservation. Les noms et adresses correspondants pour ces pays sont les suivants:

- Brésil: Fundação Nacional pró-Memória, SCN, Quadra 2, Bloco K, 70.710-Brasília, DF;
- Finlande: Mme Marjatta Oksanen, Ministry of Education, Rauhankatu 4, SF-00170 Helsinki;
- Inde: M. Sengupta, Archaeological Survey of India, Janpath, New Delhi, 110011;
- Etats-Unis: Executive Director, Advisory Council on Historic Preservation, Suite 430, 1522 K Street, Washington, DC 20005;

Des copies de ces demandes d'inscription peuvent être adressées à la section de formation de l'ICCROM à titre d'information.

PARTICIPATION A D'AUTRES COURS

Espagne

3-5 juillet. M. de Guichen a fait une conférence à l'Université Menendez Pelayo à Santander sur "la formation de personnel spécialisé pour la conservation et la protection du patrimoine culturel". Au cours d'un séminaire, organisé par M. Cabrera (SEC75), et suivi par 158 participants.

Etats-Unis d'Amérique

Los Angeles: 5-8 avril. A la demande de l'Université de Californie du sud, M. de Guichen a donné des conférences sur la prévention dans les musées. Elles s'adressaient autant au personnel des musées de la région qu'aux étudiants de l'université. Des exercices pratiques se sont déroulés au County Museum de Los Angeles et au musée J. Paul Getty.

Malibu: 16-29 mai. M. Torraca a conduit un séminaire de cinq jours au musée J. Paul Getty sur le sujet suivant "Science des matériaux pour la conservation: théorie des solvants, matériaux organiques et minéraux, détérioration des matériaux de construction, métaux et corrosion".

Italie

Colle Val d'Elsa (Sienne): 12 février. "Conservation et réutilisation des forges de Capalbio" était le sujet d'une conférence donnée par Mme Ferragni et M. Torraca dans le cadre d'un cours offert par l'"Associazione intercomunale Alta Val d'Elsa".

Rome: 17 février; 6 mai. M. Torraca a fait des conférences sur la "Détérioration des matériaux de construction" pour un cours de recyclage pour les techniciens du Ministère italien des biens culturels.

Rome: 19 février. A l'ICR, M. Torraca a donné une conférence sur la "Conservation de la pierre; principes généraux".

Ferrare: 15-27 mai. MM. Alva et Jokilehto ont donné une série de conférences au premier cours de formation aux techniques artisanales appliquées à la conservation du Patrimoine architectural.

Université de Florence: 18 mai. Mme Ferragni et M. Forti ont fait des exposés sur les "Mortiers à utiliser dans la conservation des bâtiments anciens" pendant le cours sur la conservation architecturale.

Valcamonica: 19-21 juillet. MM. Massari et Schwartzbaum ont fait une conférence au cours du séminaire sur la préservation de l'art rupestre, au Centro Camuno di Studi Preistorici.

Sorrente: 28 novembre-2 décembre. A l'invitation du Ministère italien de l'instruction publique, M. Lucarelli a enseigné la photogrammétrie au cours de recyclage sur "l'Etude de l'architecture et de l'environnement urbain". Il a été suivi par des professeurs de nombreux instituts techniques.



Roberto Marta fait une conférence à l'Université d'Hosei.

Japon

1-17 mai. M. Marta, a donné une conférence à l'Université d'Hosei et aux divisions de l'art et de la restauration. Il avait choisi comme sujet les centres historiques d'Italie.

Royaume-Uni

York: 19-26 novembre. M. Jokilehto a fait une conférence pendant "la semaine internationale" pour le cours de maîtrise sur la conservation architecturale, à l'Institute of Advanced Architectural Studies, à l'Université de York.

Sri Lanka

8-31 octobre. A l'invitation du responsable du service d'archéologie M. Silva (ARC67), le Directeur honoraire M. Feilden a donné un cours succinct sur la conservation à l'Université de Moratuwa. Une vingtaine de conférences ont été données et des visites aux grandes fouilles archéologiques du projet du Triangle culturel et d'autres monuments ont été organisées. Le directeur du cours était l'archéologue M. Nimal de Silva. Les 11 participants étaient tous soit des restaurateurs confirmés, soit des professeurs à l'Université.

Thaïlande

18-28 mai. M. Marta a donné trois conférences au personnel de la Division de l'archéologie et la restauration.

Turquie

Ankara: 22-26 novembre. M. Erder a donné une conférence à la Middle East Technical University sur "L'évolution historique de la conservation architecturale" et fait une présentation générale "des organisations internationales pour la conservation du patrimoine architectural et du rôle de l'ICCROM".

Yougoslavie

Cetinje: 4-5 novembre. A l'invitation de la très récente Faculté de conservateurs de Cetinje, M. Jokilehto a donné une série de conférences sur l'histoire de la conservation architecturale.

Split: 7-9 novembre. M. Jokilehto a également donné une série de conférences à un cours de maîtrise en conservation architecturale, à l'Université de Zagreb.

BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

Acquisitions

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 1983, la bibliothèque a acquis soit en les achetant soit à la suite de dons ou d'échanges environ 1.800 livres et tirés-à-part, s'est abonnée à 130 revues et en a reçu une centaine à la suite de dons ou d'échanges avec des publications de l'ICCROM. Le numéro des livres, tirés-à-part et revues inventoriés s'élève à 28.000.

La *Liste des acquisitions* pour 1981 et 1982 et les *Tables des matières* correspondantes ont été publiées en juin.

Assistance

La bibliothèque a correspondu avec des instituts ou des chercheurs individuels répondant à des demandes d'informations bibliographiques, envoyant des photocopies d'articles ou de rapports et faisant des dons de livres. Une partie des frais entraînés a été couverte par le budget de l'assistance technique.

La bibliothécaire Mme Uginet a collaboré aux *Art and Archaeology Technical Abstracts* (AATA) en envoyant les résumés d'ouvrages publiés en Italie.

Service des photocopies

Comme par le passé, la bibliothèque a été responsable du service des photocopies; photocopies des textes distribuées aux participants des différents cours de l'ICCROM, reproduction et vente de photocopies d'articles et de rapports demandés soit par les lecteurs de la bibliothèque soit par des correspondants désirant des documents signalés dans notre *Liste des acquisitions*.

La bibliothèque est également chargée d'assurer la reproduction et la vente des thèses de fin d'études présentées par les étudiants du Art Conservation Program de la Queen's University de Kingston au Canada. On étudie ac-

tuellement la possibilité de rassembler dans la bibliothèque de l'ICCROM les thèses présentées dans d'autres instituts de conservation et de les reproduire et les distribuer avec l'accord des auteurs.

En tout 28.000 pages ont été photocopiées, vendues ou distribuées gratuitement durant l'année 1983.

Mise sur ordinateur du catalogue

L'enregistrement sur ordinateur des acquisitions régulières et des ouvrages acquis avant 1977 s'est poursuivi régulièrement. L'accumulation des bordereaux prêts pour l'enregistrement a nécessité l'emploi de collaborateurs extérieurs. D'autre part nous avons quelques difficultés à trouver des collaborateurs pour le dépouillement des revues scientifiques; la collaboration avec la Fondation J. P. Getty et les AATA devrait permettre dans un proche avenir de résoudre ce problème.

A cette date, 18.500 documents ont été enregistrés et environ 1.500 le seront prochainement. Etant donné le grand nombre de textes signalés chaque année, la prochaine *Liste des acquisitions* couvrira seulement l'année 1983, comme nous avons déjà été obligés de le faire pour 1981 et 1982.

Accès à la mémoire

Afin de permettre aux chercheurs d'avoir accès à notre mémoire en attendant la création d'un réseau international de documentation, la bibliothèque a proposé aux institutions possédant un ordinateur d'acheter le ruban contenant toute notre mémoire; ce ruban est vendu au prix coûtant de reproduction soit environ 200\$ E.-U. Jusqu'à présent deux institutions en ont fait la demande. Nous encourageons vivement à suivre cet exemple pour permettre aux chercheurs d'avoir totalement accès à notre très vaste documentation.

ACQUISITIONS

Parmi les 1800 nouvelles acquisitions de la bibliothèque, nous avons sélectionné une liste des ouvrages les plus intéressants dans plusieurs domaines de la conservation.

Adobe

AGARWAL, Anil: *i Barro, Barro!* London, Earthscan, 1981. Disponible également en anglais sous le titre *Mud, Mud*. 100 p.

Petit manuel préconisant l'utilisation de la terre crue comme solution aux problèmes d'habitat du Tiers-Monde. L'inadéquation du ciment comme matériau de construction dans de nombreuses régions, les avantages et les désavantages de la terre (ces derniers pouvant être facilement surmontés par une amélioration de l'entretien et des techniques de construction) et les possibilités régionales fondées sur une enquête menée dans 23 pays sont étudiés et présentés de façon claire et didactique.

Archéologie

Rescue Archeology. Papers from the First New World Conference on Rescue Archeology 1981. Ed. by Rex L. Wilson and Gloria Loyola. Washington, The Preservation Press, 1982. 266 p.

Actes d'une conférence qui s'est tenue à Quito, Equateur et au cours de laquelle on a discuté la protection des sites historiques et préhistoriques du Nouveau Monde, menacés à la fois par les grands travaux publics, l'insuffisance des fonds publics et le trafic international des antiquités.

Architecture — Réhabilitation

Guide pour l'amélioration des logements existants. Paris, Editions du Moniteur, 1982. 392 p.

Ouvrage publié sous l'égide du Ministère français de l'urbanisme et du logement. Il traite de façon globale les problèmes rencontrés lors d'une opération d'amélioration. Il est divisé en trois parties: description du patrimoine bâti français, de son état et évaluation de l'ampleur du marché que représente sa réhabilitation; principaux aspects administratifs, juridiques et financiers des opérations; description détaillée des opérations techniques avec diagnostic, données techniques et choix des solutions.

Architecture — Technique de construction et projet.

ARNOLD, Christopher — REITHERMAN, Robert, *Building Configuration and Seismic Design.* New York, John Wiley and Sons, 1982. xii-296 p.

Guide pour le projet des structures résistant aux tremblements de terre. Explique de façon claire les forces dégagées par les tremblements de terre, leur mesure et leur effet sur les structures, et étudie les conséquences des projets courants sur la résistance finale des constructions et les solutions.

KLOCKNER, Karl, *Der Blockbau.* München, Callwey Verlag, 1982. 220 p.

Monographie sur la typologie et le développement fonctionnel des chalets en bois en Autriche, Bavière, Finlande, Norvège, Pologne, Roumanie, Russie, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie et Yougoslavie. Les matériaux et les techniques de construction, la forme et le dessin des différents éléments, et les décorations sont étudiés en détail avec de très belles illustrations. Glossaire et bibliographie.

KUBLER, George, *Building the Escorial.* Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1982. xvi-187 p.

Monographie complète sur l'histoire de ce bâtiment célèbre construit sous le règne de Philippe II. Le projet architectural, ses implications religieuses et les successives transformations sont étudiés en détail. En annexe publications de nombreux documents d'archive justificatifs.

Bois

DINWOODIE, J.M., *Timber, Its Nature and Behaviour.* New York, Van Nostrand Reinhold, 1981. x-190 p.

Manuel à l'intention des étudiants devant étudier la science du bois et sa technologie. Les performances du bois comme matériau de construction (mouvements structuraux, déformation, contrainte) sont étudiés en détail.

Climatologie

WITTMANN, Helmut, *Klimatisierung von Bergung-sraeumen.* Wien, Hermann Boehlaus Nachf. 1982. (Studien zu Denkmalschutz und Denkmalpflege XII). 50 p.

Livret donnant toutes les informations nécessaires avec l'aide de dessins et diagrammes sur la climatologie des abris (caves, anciennes mines de sel, etc.) utilisés pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé.

Législation

O'KEEFE, Patrick — PROTT, Lyndel V., *Existing Legislative Protection of the Cultural and Natural Heritage of the Pacific Region.* Paris, Unesco, 1982. v-140 p.

Etude comparative des législations nationales existantes pour la protection des biens culturels et naturels de la région. Ces biens incluent en particulier les monuments, les matériaux ethnographiques, l'artisanat traditionnel, les documents d'archive, la faune, la flore et les collections de musée.

Patrimonio Cultural: Selección de Legislaciones en America Latina y el Caribe. Lima, Proyecto Regional de Patrimonio Cultural PNUD/UNESCO, 1982. ix-509 p.

Edition de textes législatifs relatifs à la protection du patrimoine culturel en Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Cuba, Equateur, Guatemala, Haïti, Jamaïque, Mexique, Panama, Pérou, République Dominicaine et Venezuela. En annexe se trouvent plusieurs recommandations et conventions de l'Unesco.

Mobilier

MacGIFFIN, Robert E., Jr, *Furniture, Care and Conservation.* Nashville, American Association for State and Local History, 1983. xvii-230 p.

Décrit les problèmes les plus communs rencontrés dans la conservation et la restauration des meubles anciens, donne des conseils pratiques sur les matériaux à employer ou à éviter et fournit les listes des fabricants et des centres régionaux de conservation aux Etats-Unis.

Montres et Horloges

GAZELEY, W.J., *Watch and Clock Making and Repairing.* New York, Van Nostrand Reinhold, 1982. 425 p.

Deuxième édition de cet ouvrage de base sur la fabrication et la réparation des montres, horloges et chronomètres. L'équipement, les matériaux, les différents mécanismes et mouvements sont décrits en détail avec l'aide de nombreux dessins.

Papier

FEDERICI, Carlo — ROSSI, Libero, *Manuale di conservazione e restauro del libro*. Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1983. 260 p.

Manuel qui décrit d'une façon claire, avec l'aide de dessins, les différentes étapes de la restauration du papier, du parchemin et des livres. Un long chapitre est consacré à la reliure. Lexique en appendice.

FLIEDER, Françoise — DUCHEIN, Michel, *Livres et documents d'archives: sauvegarde et conservation*. Paris, Unesco, 1983. (Cahiers techniques: Musées et monuments. 6). 89 p.

Etudie la technologie des matériaux, les différents agents de destruction, le choix des locaux aptes à une bonne conservation et les différentes méthodes de protection. Les traitements d'urgence et les principes de la restauration sont également abordés.

Peintures

HARLEY, R.D., *Artists' Pigments c. 1600-1835*. 2nd edition. London, Butterworths, 1983.

Deuxième édition de cette étude de base sur l'histoire et l'identification des pigments à partir des sources documentaires anglaises. Importante bibliographie.

Pierre

AMOROSO, Giovanni G. — FASSINA, Vasco, *Stone Decay and Conservation*. Amsterdam, Elsevier, 1983. xix-453 p.

Livre de référence étudiant de façon exhaustive l'altération des pierres due à la pollution atmosphérique et les différentes méthodes de nettoyage, consolidation et protection. De nombreuses références sont données à la fin de chaque chapitre.

DOMASLOWSKI, Wieslaw, *La conservation préventive de la pierre*. Paris, Unesco, 1982. (Musées et monuments. XVIII). 158 p.

Traduction française de l'original polonais. L'auteur donne une description détaillée des causes d'altération de la pierre et des méthodes de protection. En annexe se trouve un texte préparé par le Centre expérimental français de recherche et d'études du bâtiment et des travaux publics (CEBTP) sur les résines synthétiques et leur application dans la conservation de la pierre.

LAZZARINI, Lorenzo, *La pulitura dei materiali lapidei da costruzione e scultura*. Padova, CEDAM, 1981. viii-138 p.

Ouvrage de référence sur les problèmes de nettoyage des matériaux pierreux. La morphologie et l'origine des croûtes noires affectant les pierres, les enquêtes préliminaires, les différents systèmes de nettoyage et leur contrôle sont étudiés. Importante bibliographie et liste des produits et matériaux utilisés.

Sculpture

Der Schwabacher Hochaltar. Internationale Kolloquium anlässlich der Restaurierung, Schwabach 30 Juni-2 Juli 1981. München, Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege, 1982. (Arbeitshefte. 11). 179 p.

Communications présentées au colloque organisé à l'occasion de la restauration des peintures et sculptures d'un fameux triptyque de la période du gothique tardif se trouvant dans l'église des Saints Jean et Martin à Schwabach. Elles traitent en particulier de l'histoire du triptyque, de son iconographie, des recherches technologiques faites en vue de sa restauration et des interventions de restauration.

WEIL, Phoebe Dent, *Maintenance Manual for Outdoor Bronze Sculpture*. Saint Louis, Missouri, Sculpture Conservation Laboratory, 1983. 15 p.

Livret donnant les informations de base pour la connaissance des agents de détérioration et de leurs effets sur les sculptures en bronze, des méthodes et matériaux utilisés dans leur conservation, des méthodes et des exigences d'un entretien correct de ces sculptures. Importante bibliographie.

Stuc

BEARD, Geoffrey, *Stucco and Decorative Plasterwork in Europe*. London, Thames and Hudson, 1983. 224 p.

Monographie consacrée à l'art des stucs en Europe. Sont étudiés en détail: la fabrication, les matériaux et instruments, les techniques de travail et la formation des artisans depuis l'antiquité jusqu'à la période baroque et rococo, les différents styles, et le renouveau lors du néo-gothique et de l'Art nouveau. Très bien illustré. En annexe dictionnaire des stucateurs et plâtriers et bibliographie.

Technologie

Tecnologia Andina. R. Ravines compilador. Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1978. xix-822 p.

Ouvrage collectif présentant une étude détaillée du développement technologique de la région andine avant et après la conquête espagnole dans les domaines de l'agriculture, l'alimentation, les textiles, la céramique, la métallurgie, la construction, les transports, la médecine et l'administration.

Textile

OSSUT, Claude, *Tapisserie d'ameublement*. (Paris), Editions Vial — Eyrolles, 1983. 288 p.

Très beau livre sur la tapisserie d'ameublement. Les différents types de garniture, leur coupe, leur couture et leur finition sont décrits en détail et de façon technique avec l'aide de nombreux dessins et illustrations. Lexique.

Urbanisme

HENARD, Eugène, *Etudes sur les transformations de Paris...* Paris, l'Equerre, 1982. xx-368 p.

Réédition de huit fascicules publiés de 1903 à 1909 par l'architecte Eugène Hénard dans lesquels il expose ses idées sur l'urbanisme moderne et des solutions pour la modernisation de la capitale: problèmes de la circulation et des voies publiques, création d'espaces libres et constructions nouvelles.

San'a. An Arabian Islamic City. Ed. by R.B. Serjeant and Ronald Lewcock. London, World of Islam Festival Trust, 1983. 631 p.

Magnifique ouvrage collectif consacré à la ville de San'a dans le Yémen du Nord. L'histoire de la ville depuis les origines jusqu'à l'époque contemporaine, son organisation administrative, sa vie économique et sociale, son artisanat et ses principaux monuments sont étudiés et accompagnés d'illustrations.

PUBLICATIONS

DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

Bibliothèque. Liste des acquisitions 1981
Bibliothèque. Liste des acquisitions 1982

L'enregistrement sur ordinateur des acquisitions de la bibliothèque a été si intensif au cours des deux dernières années que les catalogues de la bibliothèque ont dû être divisés en deux volumes, un pour 1981 et l'autre pour 1982. Désormais la *Liste des acquisitions* sera publiée annuellement. On utilisera ces volumes en même temps que la *Table des matières* de la même année (voir ci-dessous)

1983, 378 p. et 455 p. Prix \$12.00 chacun

Bibliothèque. Table des matières 1981
Bibliothèque. Table des matières 1982

Ces volumes font pendant à la *Liste des acquisitions*, et permettent une compilation par matière de tout le matériel catalogué pendant la même période. Comme précédemment, ils sont également publiés en anglais, en volumes séparés.

1983, 493 p. et 535 p. Prix \$12.00 chacun

Mosaics N° 2: Safeguard — Carthage 1978, Périgueux 1980

Edité par le bureau du Comité international pour la conservation des mosaïques, cette publication illustrée résume ce qui doit être fait lors de la découverte d'une mosaïque; elle expose les avantages et les inconvénients de 11 sortes de supports pour des mosaïques détachées.

1983, 63 p. En anglais Prix \$6.00

Annuaire des participants

Comme l'effectif de nos anciens participants a largement dépassé le millier, nous avons décidé de tenter l'expérience de publier un annuaire tiré de notre liste d'adresses informatisée. Il fournit des listes par pays, donnant l'adresse actuelle des participants (qui peut être ou ne pas être leur pays d'origine). Pour pouvoir le consulter plus aisément il y a également une liste d'ensemble par ordre alphabétique et des listes des participants à chacun des cours, de 1966 à juin 1983. Si cet annuaire s'avère utile, il sera mis à jour et réédité périodiquement.

1983, 94 p. Prix \$3.00



Réunion internationale des coordinateurs de formation en conservation architecturale.

Les documents présentés à cette conférence, tenue à l'ICCROM du 2 au 4 décembre 1982, ont été rassemblés dans ce volume, en même temps qu'un résumé des débats. Ces documents sont reproduits tels que présentés par leurs auteurs, en anglais, français ou italien.

1983, 238 p. Prix \$6.00

Climat dans le musée: mesure Climate in Museums: measurement par Gaël de Guichen.

C'est la seconde édition de ce manuel sur les techniques et les instruments pour mesurer le climat dans les musées. On a apporté quelques légères modifications et ajouts au texte et redessiné quelques illustrations. Le texte existe en anglais et en français.

1984, 80 p. Prix \$4.50

PUBLICATIONS EN COURS DE PREPARATION

Solubility and Solvents for Conservation Problems

par Giorgio Torraca

Une troisième édition de ce "best seller" est maintenant sous presse. Quelques corrections mineures ont été apportées au texte, la liste des solvants a été révisée et la bibliographie étoffée.

Basic Principles of Conservation on Archaeological Excavations.

Les articles destinés à cette publication ont été examinés à la conférence de l'ICCROM à Chypre, en août 1983. Les matières traitées porteront sur la conservation in situ des objets de fouilles, des mosaïques et des peintures murales; le stockage des découvertes; la protection des structures de pierre et de brique en terre crue; et l'anastylose et la présentation des constructions de pierre.

Facteur biologiques de détérioration des matériaux de bibliothèques et d'archives per Fausta Gallo

Ce livre propose, "de diffuser auprès des bibliothécaires et des archivistes les notions qui leur sont nécessaires pour comprendre la gravité de la menace que les agents biologiques (insectes et micro-organismes) constituent pour les livres et les documents, pour pouvoir déceler les éventuels dégâts provoqués par ces agents et pour déterminer les conditions d'environnement optimales afin de prévenir les infestations et les infections".

L'auteur dirige le laboratoire de biologie de l'Istituto Centrale di Patologia del Libro et, avec l'ICCROM, a préparé du matériel didactique. Ce livre paraîtra en français et en anglais.

Série de notes techniques. D'anciens participants de l'ICCROM sont en train de traduire deux ouvrages très demandés.

- "Pourous Building Materials" de G. Torraca paraîtra en français: traduction de Colette di Matteo (MUR79/SPC80);
- "Liants, vernis et adhésifs anciens" de L. Masschelein-Kleiner sera disponible en anglais: traduction de Janet Bridgland et Sue Walston, toutes deux de SPC83.

AUTRES PUBLICATIONS

Mortars, Plasters and Renders in Conservation par John Ashurst.

Cet ouvrage bien illustré est disponible auprès de l'ICCROM. Il apporte à la fois une connaissance dérivant des techniques artisanales, la chimie des matériaux de construction, et des explications simples et graphiques des problèmes communs sur la réparations des joints de mortier, des plâtres et des enduits, et sur les

matériaux à insérer et réparer. L'auteur est un expert international de la conservation de la pierre, du bois et des liants et un des professeurs de conservation architecturale de l'ICCROM.

Science for Conservators. Book 2: Cleaning

Le second livre de cette remarquable collection a maintenant été publié par le Crafts Council (Royaume-Uni). Il est disponible auprès de l'ICCROM. Le troisième livre de cette série (*Adhesives and Coatings*) paraîtra aussi très prochainement.

L'ICCROM a pendant plusieurs années apporté son soutien au programme de publication de la Butterworths en matière de conservation et de muséologie sous forme de contributions aux frais d'auteurs et d'illustrations. Quelques ouvrages intéressants sont déjà parus, tandis que d'autres sont attendus avec impatience. Une des Etudes techniques les plus récentes est la seconde édition de R.D. Harley *Artists' Pigments c. 1600-1835: A Study in English Documentary Sources* (Voir Acquisitions).

Un livre d'un intérêt tout particulier pour l'ICCROM est la traduction anglaise de l'ouvrage classique de MM. Mora et Philippot, *Conservation of Mural Paintings*, qui sera publié en février 1984. *The Conservation of Paintings and Manuscripts of South-East Asia*, de O.P. Agrawal sera vraisemblablement publié en juin 1984.

Le département scientifique de la Butterworths publie également actuellement *Monumentum: The International Journal of Architectural Conservation* en association avec l'ICOMOS et avec le soutien de l'Unesco. L'éditeur est M. Linstrum. Les articles de fond de cette publication trimestrielle portent sur:

- Le monde de la conservation: entretiens avec des architectes/conservateurs choisis qui exposent leurs travaux et leurs idées.
- Points critiques: centres de villes historiques ou sites en danger.
- Planification en matière de conservation.
- Techniques et matériaux: ceci porte sur des travaux achevés et fournit des spécifications techniques détaillées sur les méthodes et les matériaux utilisés.
- Rétrospective: évaluations de monuments de référence dans l'histoire de la conservation.

Cette publication a besoin du soutien d'un plus grand nombre d'abonnés pour continuer à paraître. Les tarifs sont de 20 livres sterling (37\$ E.-U.) ou pour les membres de l'ICOMOS de 12 livres sterling (22.20\$ E.-U.). Les demandes d'abonnement doivent être adressées à MAGSUB en précisant le titre de la publication et la durée de l'abonnement désiré.

MAGSUB (Subscription Services) Limited
Oakfield House, Perrymount Road
Haywards Heath
West Sussex RH16 3DH, Royaume-Uni

VENTES

PUBLICATIONS DE L'ICCROM EN VENTE

E: English — D: Deutsch — F: Français —
I: Italiano — Sp: Español

☐ New publications — ☐ : Nouveau

Architectural Conservation and Environmental Education.
Conclusions of the meeting. ICCROM. February 1975.
Conservation architecturale et éducation à l'environnement.
Conclusions de la conférence. ICCROM.
Février 1975. 24 pp. (1979)

(E/F) \$ 2.50

BACHMAN, K-W. La Conservation durant les expositions
temporaires.
Conservation during Temporary Exhibitions. 46 pp.
(1975)

(E/F) \$ 3.00

BROCK, I. - GIULIANI, P. - MOISESCU, C.
The Ancient Centre of Capua - Analytical Methods for
Urban Planning.
Il centro antico di Capua - Metodi di analisi per la pianificazione
architettonico-urbanistica. 132 pp. (1973)

(E/I) \$ 3.50

CARBONNELL, M. Quelques aspects du relevé photogram-
métrique des monuments des centres historiques.
Photogrammetry Applied to the Study and Conserva-
tion of Historic Centres. 110 pp. (1974)

(F/E) \$ 4.00

Catalogues of technical exhibitions; catalogues d'exposi-
tions techniques; cataloghi mostre tecniche:
N° 2: Theft - Vol - Furto. 59 pp. (1977)

(E/F/I) \$ 2.00

DE ANGELIS d'OSSAT, G. Guide to the Methodical Study
of Monuments and Causes of Their Deterioration.
Guida allo studio metodico dei monumenti e delle
loro cause del deterioramento. 2nd edition. 48 pp.
(1982)

(E/I) \$ 3.00

FORAMITTI, H. Mesures de sécurité et d'urgence pour la
protection des biens culturels. 44 pp. (1972)

(F) \$ 2.50

FORAMITTI, H. La photogrammétrie au service des con-
servateurs. 48 pp. (1973)

(F) \$ 3.00

FRANCE-LANORD, A. Ancient Metals: Structure and
Characteristics. Technical cards.
Métaux anciens: structures et caractéristiques.
Fiches techniques. 80 pp. (1980)

(F/E) \$ 10.00

GAZZOLA, P. The Past in the Future. 2nd edition. 138 pp.
(1975)

(E) \$ 4.00

☐ GUICHEN, G. de. Climat dans le musée: Mesure.
Fiches techniques. 2ème édition, revue et corrigée.
Climate in Museums: Measurement. Technical cards.
2nd edition, revised and expanded. 80 pp. (1984)

(E/F) \$ 4.50

ICCROM - Library. List of Acquisitions 1977-78.
Bibliothèque. Liste des acquisitions 1977-78.
319 pp. (1979) \$ 10.00

List of Acquisitions 1979-80.
Liste des acquisitions 1979-80. 528 pp. (1981) \$ 17.00

☐ List of Acquisitions 1981.
Liste des acquisitions 1981. 378 pp. (1983) \$ 12.00

☐ List of Acquisitions 1982.
Liste des acquisitions 1982. 455 pp. (1983) \$ 12.00

(E/F)

Subject Index 1977-78. 329 pp. (1979) \$ 10.00

Subject Index 1979-80. 494 pp. (1981) \$ 17.00

☐ Subject Index 1981. 495 pp. (1983) \$ 12.00

☐ Subject Index 1982. 537 pp. (1983) \$ 12.00

(E)

ICCROM - Bibliothèque. Table des Matières 1977-78.
326 pp. (1979) \$ 10.00

Table des Matières 1979-80. 490 pp. (1981) \$ 17.00

☐ Table des Matières 1981. 493 pp. (1983) \$ 12.00

☐ Table des Matières 1982. 535 pp. (1983) \$ 12.00

(F)

INIGUEZ HERRERO, J. L'altération des calcaires et des
grès utilisés dans la construction. 128 pp. (1967)

(F) \$ 4.00

International Index on Training in Conservation of Cultural
Property. 1982.

Répertoire international des institutions donnant une
formation pour la conservation des biens culturels.
1982. 3rd edition. 141 pp. (1982)

(E/F) \$ 5.00

☐ International Meeting of Coordinators of Training in
Architectural Conservation.

Réunion internationale des coordinateurs pour la for-
mation en conservation architecturale. 238 pp. (1983)

(E/F) \$ 6.00

MARASOVIC, T. Methodological Proceedings for the Pro-
tection and Revitalization of Historic Sites (Experi-
ences of Split). 56 pp. (1975)

(E) \$ 4.00

MASSARI, G. Humidity in Monuments. 47 pp. (1970)

(E) \$ 3.00

Mortars, Cements and Grouts Used in the Conservation of
Historic Buildings. Symposium 3-6 November, 1981,
Rome.

Mortiers, ciments et coulis utilisés dans la conserva-
tion des bâtiments historiques. Symposium 3-6 no-
vembre 1981, Rome. 414 pp. (1982)

(E/F) £ 12.00



- ☐ Mosaics N° 2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 63 pp. (1983)
(E) \$ 6.00

Mosaïque N° 1: Détérioration et conservation. Actes du 1^{er} Symposium international sur la conservation des Mosaïques, Rome, novembre 1977. 104 pp. (1978)

(F) \$ 8.00

Mosaïque N° 2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980. 60 pp. (1981)

(F) \$ 11.00

MÜHLETHALER, B. - BARKMAN, L. - NOACK, D. Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. 71 pp. (1973)

(E) \$ 4.00

☐ Participant Directory/Annuaire des participants. 94 pp. (1983)

(E/F) \$ 3.00

STAMBOLOV, T. - VAN ASPEREN de BOER, J.R.J. The Deterioration and Conservation of Porous Building Materials in Monuments. 2nd edition. 86 pp. (1976)

(E) \$ 4.00

TORRACA, G. Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation. 2nd edition. 135 pp. (1982)

(E) \$ 5.00

TORRACA, G. - Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. 59 pp. (1982)

(Sp) \$ 3.00

TORRACA, G. - Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. 78 pp. (1980)

(F) \$ 3.50

TORRACA, G. - Solubility and Solvents for Conservation Problems. 3rd edition. 60 pp. (1984)

(E) \$ 3.50

MODALITÉS DE PAIEMENT

- a) CHEQUE à l'ordre de l'ICCROM
b) VIREMENT BANCAIRE
— Hors d'Italie:
\$ E.-U. — ICCROM c/c N° 1574489/02/93
COMIT Sede di Roma
— D'Italie:
Lit. — ICCROM c/c N° 1574489/01/92 —
COMIT Agenzia N° 12
c) VIREMENT POSTAL — Seulement d'Italie:
Lit. — C.C. Postal ICCROM N° 45070000

Prière d'adresser toute commande à:

ICCROM, 13 Via di San Michele, 00153 Rome RM, Italie
Télégramme: Interconcerto Rome
Télex: 613114 ICCROM

Ces prix entrent en vigueur à partir du 1^{er} mai 1984. Ils NE comprennent PAS les frais d'envoi, qui seront facturés sur la base des tarifs d'expédition par train ou bateau. Veuillez préciser si vous désirez des envois spéciaux, en recommandé ou par avion. Ils seront également facturés à leur coût réel. Le prix de vente en liras italiennes est établi sur le taux de change mensuel des Nations Unies.

NOTE: Pour tous échanges de publications, veuillez vous adresser directement à la bibliothèque de l'ICCROM.

AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. Unesco. 136 pp. (1981)	
(E)	\$ 7.00
ARGAN, G.C. - MURTAGH, W.J. Historic Districts. Les districts historiques. 38 pp. (1975)	
(E/F)	\$ 3.00
□ ASHURST, J. Mortars, Plasters and Renders in Conservation. London. 54 pp. (1983)	
(E)	\$ 8.00
□ CLAPP, A. Curatorial Care of Works of Art on Paper. Intermuseum Laboratory, Oberlin, Ohio. 135 pp. 1978	
(E)	\$ 8.00
CLYDESDALE, A. Chemicals in Conservation: A Guide to Possible Hazards and Safe Use. Scottish Devt. Agency/SSCR. (1982)	
(E)	\$ 15.00
□ Conservazione preventiva nei musei. ICR/ICCROM, Rome. 43 pp. (1982)	
(I)	\$ 2.50
Deterioration & Preservation of Stone. Proceedings of the 3rd International Congress. Venice, 24-27 October 1979.	
La détérioration et la préservation de la pierre. Actes du 3ème congrès international. Venise, 24-27 octobre 1979. Fondazione "Giorgio Cini". 715 pp.	
(E/F/I)	\$ 25.00
FEILDEN, B.M. Conservation of Historic Buildings. Butterworths, London. 472 pp. (1982)	
(E)	\$ 60.00
□ FLIEDER, F. - DUCHEIN, M. Livres et documents d'archives: Sauvegarde et conservation. Unesco, Paris. 89 pp. (1983).	
(F)	\$ 3.50
ICOM Committee for Conservation. Problems of Conservation in Museums. Papers presented in Washington and New York 1965.	
Problèmes de conservation dans les musées. Communications présentées au comité de l'ICOM à Washington et à New York 1965. 224 pp. (1969)	
(E/F)	\$ 10.00
ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa 21-25 September 1981. Preprints. 4 vols. (1981)	
(E/F)	\$ 100.00
Jacopo della Quercia e la Facciata di San Petronio a Bologna. Contributi allo studio della decorazione e notizie sul restauro — Reports on the Conservation Treatment. Part I in Italian — Part II in both Italian and English. 306 pp. (1981)	
(E/I)	\$ 7.00
□ La conservation préventive de la pierre. Unesco. 158 pp. (1982)	
(F)	\$ 8.00
□ LAZZARINI, L. La pulitura dei materiali lapidei da costruzione e scultura. CEDAM, Padova. 138 pp. (1981).	
(I)	\$ 8.00

□ MARTA, R. - Sintesi schematica di tecnica edilizia romana. 37 pp. (1981)	
(I)	\$ 5.00
MASSCHELEIN-KLEINER, L. - Les solvants. IRPA. 129 pp. (1981)	
(F)	\$ 6.50
MASSCHELEIN-KLEINER, L. - Liant, vernis et adhésifs anciens. IRPA. 105 pp. (1978)	
(F)	\$ 6.00
□ MORA, L. - MORA, P. - PHILIPPOT, P. The Conservation of Mural Paintings. Butterworths, London. (1984)	
(E)	\$ 90.00
Museum Security Survey / Aide mémoire pour la sécurité dans les musées. ICOM. 116 pp. (1981)	
(E/F)	\$ 12.00
Pest Control in Museums: A Status Report (1980). 170 pp. (1981)	
(E)	\$ 15.00
Photogrammétrie des monuments et des sites. Photogrammetry of Monuments and Sites. CIPA. 36 pp.	
(E/D/F/Sp)	\$ 3.00
ROSSI-MANARES, R. - NONFARMALE, O. Report on the Conservation of the Porch of Ferrara Cathedral. Notizie sul restauro del protiro della cattedrale di Ferrara. 47 pp. (1981)	
(E/I)	\$ 2.00
Science for Conservators:	
Book 1. An Introduction to Materials. 112 pp. (1982)	
Book 2. Cleaning. 128 pp. (1983)	
Book 3. Adhesives and Coatings. (1984)	
Crafts Council, London.	
(E)	Each/Chacun: \$ 12.00
Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (photocopies).	
— Matériaux synthétiques utilisés en conservation (photocopies).	
— Materiales sintéticos empleados en la conservación de bienes culturales (fotocopias). 30 pp. (1968)	
(E/F or Sp)	Each/Chacun: \$ 2.00
The Conservation of Cultural Property. Unesco. 342 pp. (1968)	
(E)	\$ 10.00
The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. 844 pp. (1981)	
(E/F)	\$ 25.00
Third International Symposium on Mudbrick (Adobe) Preservation, Ankara 29 September — 4 October, 1980. 308 pp. (1980)	
(E/F)	\$ 10.00
THOMSON, G. The Museum Environment. Butterworths, London. 270 pp. (1978)	
(E)	\$ 20.00
TILLOTSON, R.G. Museum Security. La sécurité dans les musées. ICOM. 243 pp. (1977)	
(E/F)	\$ 15.00

RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT

Archéologie industrielle.

En 1983, M. France-Lanord et M. Cossons, tous deux experts en archéologie industrielle, ont donné des conférences à l'ICCROM et visité les anciennes forges de Capalbio et Canino, accompagnés des participants au cours de conservation architecturale. Les hauts fourneaux avaient fait l'objet, ces dernières années, d'une étude de l'équipe de recherche de l'ICCROM composée de Mme Ferragni, et MM. Torraca et Malliet.

En juin, M. Trinder, Directeur adjoint du Ironbridge Gorge Museum et M. Crossley, de la Sheffield University, ont effectué une étude archéologique préliminaire aux forges de Capalbio, en collaboration avec le groupe de recherche de l'ICCROM. Ils ont présenté un rapport détaillé sur leurs découvertes qui confirment le grand intérêt historique et spectaculaire de ce site. On a également proposé un plan pour un programme de fouilles, avec une forte composante didactique, qui serait exécuté en 1985.

A Canino, une équipe composée de M. Malliet et deux étudiants de l'école d'architecture de l'Université de Rome, MM. D'Avino et Giorgi, a entrepris deux séries de travaux du 9 au 25 septembre et du 31 octobre au 6 novembre, pour achever une étude sur les forges découvertes par l'équipe de l'ICCROM en 1982.

L'ICCROM et le Ironbridge Gorge Museum Trust organisent conjointement le symposium sur les "Forges et monuments en fer" prévu pour les 23-26 octobre 1984 à Ironbridge.

Groupe de recherche sur les mortiers.

Le groupe de recherche a terminé une série d'analyses sur des mélanges hydrauliques, convenant aux injections, que l'on utilise dans la consolidation des peintures murales, des mosaïques et des stucs. Deux travaux de restauration ont été achevés avec la collaboration de M. et Mme Mora qui ont supervisé les travaux de l'équipe de l'ICCROM, composée de Mmes Ferragni et Teutonico, et MM. Forti et Malliet.

Dans la maison de Ménandre à Pompéi, les balustrades peintes situées d'un côté du péristyle ont été consolidées au cours de quatre missions très brèves, entre avril et juillet. Le financement était assuré par l'American Express Foundation.



Pompéi. Un restaurateur de l'équipe locale d'entretien essaie un des mélanges mis au point par l'ICCROM pour consolider un enduit peint.



Décoration au sgraffite d'un palais du XVI siècle à Rome, après la consolidation par l'équipe de recherche de l'ICCROM.

A Rome, une façade Renaissance de quatre étages décorée au sgraffite a été consolidée en deux mois environ. A cette occasion, un stagiaire, M. Zak, de Tchécoslovaquie, s'est joint au groupe de recherche.

D'autres activités ont été entreprises dans ce domaine parmi lesquelles on peut citer: la consolidation des stucs Palladiens de Vicenza (MM. Mora et Torraca); une section de mosaïque pavimentale à Ostie a été renforcée; le colmatage d'une fissure dans les fresques de Giotto, dans l'église supérieure de Saint François d'Assise; et une expérience de consolidation des peintures murales dans la "Tomba dell'orco" à Tarquinia. Dans ce dernier cas, les travaux ont été entièrement effectués par un conservateur privé et consultant de l'ICCROM, Mme Pignatelli, qui a utilisé les matériaux mis au point par l'équipe de recherche de l'ICCROM. Le groupe s'est également rendu à Ferrare et Comachio, sur invitation des autorités locales, pour examiner des problèmes concernant la conservation d'anciens plâtres et les réparations de la maçonnerie.

Un mélange de liants mis au point par une entreprise privée, selon une spécification expérimentale élaborée par l'ICCROM, a été testé en laboratoire et sur chantier et ses résultats sont prometteurs. Toutefois, avant de pouvoir commercialiser ce produit, une recherche complémentaire semble nécessaire.

Un premier rapport sur les travaux de l'équipe de recherche a été présenté en octobre à la réunion sur la conservation des mosaïques qui s'est tenue à Aquilée. Un rapport plus complet sera présenté à la prochaine conférence de l'IIC à Paris, en septembre 1984.

Consolidation des supports de peintures murales.

Un programme d'études pour évaluer l'efficacité des matériaux et des méthodes couramment employés pour la consolidation des supports de peintures murales a débuté en 1982 avec le soutien de l'Unesco. Aujourd'hui, un plan directeur pour ce projet a été établi et des essais préliminaires pour la création d'un prototype d'échantillon détérioré ont été effectués par Mlle Myers (MUR82) et M. Hauff (MUR78).

M. Schwartzbaum a poursuivi ses études sur les techniques de consolidation en effectuant la visite de différents travaux et projets de recherche. 4-6 juillet: étude des méthodes utilisées pour la consolidation des fresques de Cavallini dans l'église de Donnaregina à Naples; 25 juillet-2 août: discussion avec M. Lewin de l'Université de New York sur leur pro-



Injection d'un liant à base de chaux hydraulique dans une mosaïque pavimentale d'Ostia antica.

gramme d'analyses pour évaluer les esters de silicones et les silanes utilisés dans la conservation; inspection des travaux exécutés pour la consolidation des reliefs d'Abydos au laboratoire du Metropolitan Museum of Art; 22-26 août: recherche sur l'utilisation de silanes et d'eau de chaux pour la conservation de pierres à chaux et de plâtres, avec M. Ashurst, au Royaume-Uni.

Désinsectisation.

Les travaux de recherche commencés en 1982 par M. Greene (SPC82) se sont poursuivis cette année. Les résultats de ses contacts et de ses études lui ont permis d'envisager d'entreprendre un certain nombre d'activités dans ce domaine longtemps négligé.

- Un cours pilote aura lieu à Londres en juillet 1984. Il est souhaitable que ce cours puisse être diffusé dans les années à venir.
- Le Comité de l'ICOM pour la conservation a créé un groupe de travail sur la désinsectisation.
- Création d'un répertoire des personnes responsables de l'entretien des collections.
- La bibliothèque a rassemblé une documentation plus complète sur la désinsectisation

Tous ceux qui travaillent sur ce sujet sont cordialement invités à écrire au "Projet de désinsectisation" pour donner des détails sur leurs travaux ou sur leurs domaines d'intérêt.

Les vitrines.

Mlle Cassar, bénéficiant d'une bourse de l'Unesco pour la recherche, a présenté son rapport en juin. Il contient une classification intéressante de différents modèles de vitrines ayant un dispositif de protection contre le climat et démontre clairement la nécessité d'information et d'études supplémentaires dans ce domaine.

RAPPORT SUR LES CONFÉRENCES

Conférence sur la Conservation sur les sites de fouilles archéologiques.

23-26 août: Chypre. La conférence qui s'est tenue à Nicosie a été organisée par l'ICCROM, avec la collaboration du service des antiquités de Chypre et le soutien financier de l'Unesco. Cette conférence avait deux objectifs principaux: le premier, déterminer les responsabilités relatives aux besoins de Conservation sur les chantiers de fouilles. Pour cela, on a notamment fait référence à la Recommandation de l'Unesco définissant les Principes internationaux à appliquer en matière de fouilles archéologiques. Le second, débattre neuf thèmes proposés sur différents aspects de la conservation sur les chantiers de fouilles. Ces thèmes furent préalablement distribués aux participants et traitaient des problèmes suivants: "les fouilles et la conservation" (N. P. Stanley Price), "objet enterré, objet déterré" (G. de Guichen), "premiers soins de conservation au matériel de fouilles" (C. Sease), "stockage du matériel exhumé" (G. Scichilone), "enregistrement des données de fouilles et publication" (J. Coles), "conservation des mosaïques, stucs et fresques mis à jour au cours des fouilles" (P. Mora), "protection des sites après la fouille" (J. Stubbs), "anastylose des édifices de pierre" (D. Mertens), et "conservation des briques de terre crue" (A. Alva, en son absence présenté par G. Chiari). La discussion s'est concentrée sur les conditions de fouilles dans la région de la Méditerranée et du Moyen-Orient.

Quelque 56 participants ont suivi cette conférence. Des représentants de l'Unesco, de l'ICOM, de l'ICOMOS et des organismes de conservation de Chypre étaient présents. De

l'ICCROM, étaient présents MM. Torraca, Chiari, de Guichen et Stanley Price qui organisait la conférence. La séance a été ouverte par les discours de M. Karageorghis, Directeur des Antiquités de Chypre; M. Torraca, de l'ICCROM; M. Leventis, Ambassadeur de Chypre près l'Unesco; et M. Mavrellis, Ministre des communications et des travaux publics de Chypre, qui a officiellement ouvert les débats.

Parmi les participants, on notait la présence de neuf directeurs des antiquités, ou leurs délégués, des pays suivants: Chypre, Egypte, Espagne, Grèce, Israël, Italie, Jordanie, la Jamahiriya Arabe Libyenne et le Portugal. Chacun d'eux a fait un compte-rendu de la conservation sur les sites de fouilles dans leurs propres pays, en se référant à la Recommandation de l'Unesco. Une journée a été consacrée à des visites techniques sur des sites de fouilles.

Cette conférence a permis à des restaurateurs, des archéologues et des administrateurs d'échanger leurs points de vue sur la meilleure façon d'assurer la conservation des objets exhumés et des sites fouillés. Trois groupes de travail se sont formés et ont fait les propositions suivantes: révision de la Recommandation Unesco de 1956 pour que les besoins en matière de conservation soient davantage pris en considération; révision (modifications et compléments) des textes exposés au cours de la conférence avant qu'ils ne soient publiés par l'ICCROM. D'autres suggestions pour une action future ont marqué la fin de cette conférence très réussie, avec le souhait que de telles réunions sur ce thème important se reproduisent dans le futur.



Chypre. Le groupe du symposium visite Tenta.



Chypre. Tombes des Rois.



Cusco. Les participants au symposium visitent le site spectaculaire du Macchu Picchu.

Symposium international et atelier de formation sur la conservation de l'adobe.

10-22 septembre: Pérou. Ce symposium/atelier était organisé par l'ICCROM et le PNUD/Projet régional Unesco sur le patrimoine culturel, en collaboration avec l'Institut national de la culture du Pérou, le Fonds du patrimoine mondial de l'Unesco, le projet national Pérou/PNUD/Unesco, la Fondation Ford et l'Institut italo-latino-américain (IILA).

L'ICCROM était représenté par MM. Erder, Alva (coordinateur), Chiari, Schwartzbaum et Mme Uginet. Quelque 130 participants de 28 pays étaient présents, dont près de 20 anciens participants de l'ICCROM.

Le programme portait sur huit sujets majeurs, présentés sous forme d'exposés et de débats

menés par un groupe d'experts internationaux. Le rapport final sera complété par le projet sur le Patrimoine culturel régional d'ici mai 1984 et présenté aux Assemblées générales de l'ICCROM et l'ICOMOS. Ce document contiendra tous les procès-verbaux, ainsi que les exposés qui ont donné lieu à des débats pendant la réunion, et les recommandations. Il sera mondialement diffusé.

D'autres événements se sont déroulés à l'occasion du symposium: une exposition spéciale sur "l'adobe en Amérique: histoire, conservation et utilisation de nos jours", ainsi que des visites de sites et musées locaux. Le Comité international ICOMOS/ICCROM sur la brique en terre crue a également tenu une séance de travail, lors du symposium, pour examiner les travaux récents.

Conservation in situ des mosaïques pavimentales et pariétales.

L'idée d'un Comité international pour la conservation des mosaïques a été lancée en 1977 par l'ICCROM qui, depuis lors, en assure le secrétariat. L'année 1983 était particulièrement importante puisqu'elle a vu la publication du quatrième volume édité par le Comité: *Mosaïcs N° 2: Safeguard*.

D'autre part la deuxième Assemblée plénière du Comité a été organisée à Aquilée du 3 au 7 octobre. Le thème en était "La conservation des mosaïques pavimentales et pariétales in situ". 90 participants y ont assisté et 24 rapports (édition provisoire) ont été distribués. Une affiche a également été tirée pour cette occasion. Le financement était assuré par le Ministère italien des biens culturels, l'ICCROM et l'Unesco.

Plusieurs décisions prises au cours de cette réunion ont renforcé le Comité, notamment, pour la première fois, l'élection d'un bureau, la création d'une section espagnole du Comité, l'invitation à tenir la troisième Assemblée en Espagne en 1985, la rédaction de documents pour la publication de la Chronique, en 1984, et du cinquième volume du Comité, qui sera intitulé *Mosaïque N° 3*.

La résolution suivante a été rédigée au cours de cette réunion:

Les participants à la seconde conférence du Comité international pour la conservation des mosaïques, tenue à Aquilée en octobre 1983:

— soucieux de voir mettre en oeuvre les moyens les plus appropriés à la conservation des mosaïques:

1. soulignent les dangers que présente une mauvaise utilisation du ciment dans la restauration, rappellent les recommandations faites à ce sujet dans le second rapport du Comité (*Mosaïque N° 2: Sauvegarde*), et souhaitent que de nouvelles études soient effectuées sur tous les types de matériaux;
2. conscients des lacunes dans le domaine de la formation des restaurateurs, demandent la création d'un cours théorique et pratique sur les nouvelles techniques de restauration, destiné aux responsables de la conservation de mosaïques (de préférence dans le cadre des activités de l'ICCROM);
3. suggèrent que des efforts soient faits pour concevoir des abris permanents et pour étudier des méthodes pour recouvrir les mosaïques dans le cas où leur exposition entraînerait leur destruction;
4. proposent que, si des fouilles sont entreprises sur des sites où on peut s'attendre à trouver des restes de mosaïques, une partie du budget de ces fouilles soit réservée aux mesures de conservation à prendre dès que la mosaïque commence à être découverte.



Visite des mosaïques d'Aquilée.



Le groupe de la conférence réuni à Torcello.

CONFERENCES ET COOPERATION

Bahreïn

3-9 novembre. Conférence sur "Bahreïn à travers les âges". M. Feilden, directeur honoraire, représentant l'ICCROM à cette conférence, a fait un exposé sur la présentation des sites archéologiques et a mentionné tout particulièrement l'état de Bahreïn. De nombreux archéologues et historiens réputés, ont suivi les travaux de cette conférence et ont présenté un certain nombre de documents de valeur qui seront publiés ultérieurement.

Belgique

15 février. Sur invitation de la Communauté économique européenne, une réunion s'est tenue au siège de la CEE à Bruxelles pour examiner la question des bourses offertes pour des études de conservation. Des représentants de la CEE, de l'Institute of Advanced Architectural Studies de York, de l'Université de Louvain et de l'ICCROM (M. Jokilehto) ont pris part à cette réunion. Les bourses de la CEE, dont l'ICCROM bénéficie depuis plusieurs années, ont été confirmées pour ces trois centres de formation. Les échanges et la coopération entre ces institutions seront également renforcés.

Canada

Québec: 1-5 août. Stanley House. Mme Uginet a participé au Symposium international sur les centres de données

pour la conservation, organisé par Heritage Canada et a présenté brièvement les possibilités offertes par le système d'informatique adopté par l'ICCROM. On a envisagé l'éventualité de relier ces centres entre eux.

Egypte

15-19 juillet. MM. Erder, Perrot et d'autres membres du Comité consultatif international, ont fait partie d'un jury pour évaluer les projets envisagés pour la rénovation du Musée égyptien du Caire.

Espagne

Barcelone: 25 novembre-3 décembre. M. de Guichen a représenté le directeur à la réunion du bureau du Comité de conservation de l'ICOM qui se réunissait pour préparer la réunion triennale à Copenhague. Il a ensuite participé à un groupe de travail sur la conservation de l'art rupestre qui réunissait un certain nombre d'experts de la zone méditerranéenne.

Etats-Unis d'Amérique

8-11 novembre. M. Erder et Mme Rockwell ont participé au Comité du Conseil sur les normes et la formation en se rendant au cours sur la conservation des oeuvres d'art du Musée Winterthur/Université du Delaware, et au Centre de conservation de l'institut

des Beaux-Arts (NYU) à New York. Le comité étudie des procédés d'évaluation et des modèles de formation en effectuant des visites dans des institutions de différents pays.

Grèce

Athènes: 11-14 septembre. Séminaire sur la conservation du Parthénon. Un groupe international d'experts a examiné les propositions préliminaires du gouvernement grec. MM. Feilden, Linstrum et Mainstone représentaient l'ICCROM. On a recommandé de réduire les interventions au minimum en s'attachant tout particulièrement à la question des lacunes. On estime qu'il faudra poursuivre les études concernant la protection contre les tremblements de terre.

Haïti

25 septembre-1^{er} octobre. L'institut pour la protection du patrimoine national de Haïti (ISPAN) a organisé un séminaire sur le sujet suivant: "Les fortifications en Amérique latine et aux Caraïbes". L'Unesco, l'ICOMOS et l'ICCROM patronnaient ce séminaire. L'ICCROM y a envoyé un membre de son Conseil M. Diaz-Berrio qui a parlé de la "Réhabilitation des fortifications. Valeur historique, contexte et cadre naturel". Il a également présenté aux participants les activités de l'ICCROM et sa structure.

Italie

3 mars. Un atelier s'est tenu à l'ICCROM sur les "mesures temporaires et mesures d'urgence dans les zones sujettes aux tremblements de terre". Le but de cet atelier était de mettre au point une publication sur ce sujet, en insistant particulièrement sur les monuments et les zones historiques. MM. Alva, Beckmann, Erder, Feilden, Fournier d'Alba et Jokilehto y ont participé.

5-7 avril. Un groupe d'experts internationaux s'est réuni à Rome pour mettre au point un manuel de gestion du patrimoine culturel mondial. Cette réunion était organisée par l'ICCROM et l'ICOMOS dans le cadre de la Convention du patrimoine mondial. Le groupe comprenait MM. Bourke, Dimacopoulos, Feilden, Jokilehto, Leblanc (ICOMOS), Miller, Mojsilovic, Mturi et Qudsi. On a recommandé que M. Feilden soit chargé de la rédaction du manuel.

Des membres du Comité ICCROM sur les normes et la formation visitent le laboratoire de formation dans le domaine de la céramique, au Winterthur Museum (Programme de conservation des oeuvres d'art), Delaware. (Photo de R. Sengupta).





R.D.A. Le groupe de travail ICOM sur la formation s'est rassemblé sur les marches du château de Pillnitz à l'occasion d'une excursion sur l'Elbe. (Photo gracieusement fournie par le Hochschule für Bildende Kunst, Dresde).

9-10 juin. M. Erder a assisté, à Rome, à une réunion du Comité national de l'ICOMOS pour l'Italie. Les débats portaient sur "les monuments et les sites: actions entreprises actuellement pour la préservation en Italie".

4 octobre. M. Torracca a parlé de "l'application de la science à la technologie de la conservation" à une table ronde organisée à Milan par un important fabricant de produits chimiques.

24-25 octobre. Une réunion a été organisée à l'ICCROM pour traiter des "mesures préventives pour la protection des biens culturels dans les régions sujettes aux tremblements de terre". Le groupe comprenait MM. Gavrilovic (Yougoslavie) et Mainstone (Royaume-Uni), et les participants de l'ICCROM MM. Erder, Alva et Jokilehto. (M. Bleahu, de Roumanie, est venu pour une autre occasion). Ils ont discuté la préparation d'un manuel sur ce sujet, l'élaboration d'un programme pour un cours succinct et la reprise de l'exposition de l'ICR sur les risques sismiques et les biens culturels.

3-4 novembre. M. Erder a participé à une réunion préparatoire ICOMOS/Unesco à Naples pour mettre au point la création d'une institution devant s'occuper de la "coopération pour le patrimoine architectural méditerranéen".

Florence: 30 novembre - 2 décembre. Mme Mora et MM. Mora et Torracca ont participé à une réunion sur "le bois dans la restauration, la restauration du bois".

Japon

15 novembre-14 décembre. Sur l'invitation du gouvernement japonais et de l'Institut national de recherche des biens culturels de Tokyo, MM. Schwartzbaum et Torracca ont pris part au 7^{ème} symposium international sur la conservation et la restauration des biens culturels: conservation et restauration des peintures murales dans les tombes et les structures souterraines. Ils ont présenté deux rapports sur des projets récents dans ce domaine auxquels des membres du personnel et des consultants de l'ICCROM ont participé.

Après le symposium, M. Torracca a visité des sites et des laboratoires à Tokyo et Nara. M. Schwartzbaum a été invité à poursuivre ses recherches pendant trois semaines supplémentaires au cours desquelles il a visité divers ateliers de conservation, donné des conférences publiques et écrit la première version d'un article sur le nettoyage des peintures murales.

Portugal

Lisbonne: 10-12 octobre. Atelier CIPA de photogrammétrie architecturale. M. Barthélémy du département de l'architecture, Faculté polytechnique de Mons, a représenté l'ICCROM à cette réunion où il a parlé de "la nécessité d'enquêtes sur l'étude, la conservation et la restauration des monuments historiques".

République démocratique allemande

28 mars-3 avril. A l'invitation de l'Institut de préservation des monuments, MM. Erder et Jokilehto ont visité des ateliers de conservation, examiné les domaines possibles de coopération et exposé les activités de l'ICCROM aux autorités de la R.D.A.

Dresde: 5-9 septembre. Le groupe de travail sur la formation du Comité de l'ICOM pour la conservation a tenu une session fructueuse coordonnée par M. Von Imhoff. L'ICCROM a apporté un appui financier à cette réunion à laquelle divers participants à nos cours précédents et des membres du Conseil ont participé. Le groupe a mis au point le texte final d'un document intitulé "le conservateur-restaurateur: une définition de la profession". Ce document sera soumis à l'approbation du Comité exécutif. Il s'agit d'un document important qui devrait être d'un grand intérêt puisqu'il clarifie le rôle du conservateur-restaurateur et les éléments de base de la formation pour atteindre une compétence professionnelle.

Royaume-Uni

23 juillet-3 août. Représentant l'ICCROM, M. de Guichen a assisté à la 13^{ème} Assemblée générale de l'ICOM tenue au Museum of London et a parlé des domaines actuels et futurs de coopération entre les deux organisations.

Tanzanie. La réunion de l'Unesco à Bagamoyo.



Syrie

26-30 septembre. M. Jokilehto a assisté au "Symposium international pour la conservation de la vieille ville d'Alep" (ISCOCA), où il a fait un exposé préparé en collaboration avec M. Feilden sur "l'administration de la conservation dans les villes historiques". Le séminaire a pris note de la contribution importante de la Faculté d'architecture de l'Université d'Alep à l'étude et la documentation de leur ville historique. Des directives générales pour la planification de la conservation d'Alep ont été examinées et, tout en regrettant les destructions récentes avenues dans le centre historique de la ville, on a noté avec satisfaction que la politique de conservation avait fait l'objet d'un consensus général.

Tanzanie

5-10 décembre. Un séminaire sur la conservation des villes et monuments historiques a été organisé à Bagamoyo par l'Unesco en collaboration avec le Ministère de l'information et de la culture en Tanzanie. Ce séminaire s'est tenu dans le cadre d'un projet pilote de formation élaboré à la demande de l'Organisation pour les musées, les monuments et les sites d'Afrique (OMMSA), mentionné dans la Chronique de l'année dernière. Les 15 participants étaient des directeurs de la restauration, des architectes, des direc-

teurs de musée et des professeurs du Kenya, de Somalie et de Tanzanie. L'Unesco était représenté par M. Bulenzi et l'ICCROM par M. Jokilehto qui a présenté un document sur la formation dans la conservation architecturale.

On a fait mention de la réunion de Lamu en 1978 et des différents rapports concernant la conservation des villes historiques de la côte. On a discuté également l'organisation de la formation dans l'art de la construction et de la conservation architecturale. Le séminaire a examiné la situation actuelle concernant la conservation des villes et sites historiques, prenant note des progrès réalisés au cours des six dernières années et faisant des recommandations pour une action ultérieure.

Turquie

18-23 avril. M. Erder a participé au symposium sur "Les principes, formes et thèmes communs de l'art islamique" organisé à Istanbul par l'Organisation de la conférence islamique. Il a également pris part à des réunions de la Commission internationale pour la conservation du patrimoine culturel islamique et donné une conférence de presse sur l'ICCROM.

Istanbul: 9-12 mai. M. Ganslmayr (Übersee-museum, Brême) a représenté l'ICCROM comme observateur au Comité intergouvernemental de l'Unesco pour l'encouragement au retour des biens culturels à leur pays d'origine ou

leur restitution en cas d'appropriation illicite. Plusieurs recommandations concernaient le besoin de personnel qualifié pour assurer la conservation adéquate des objets en question.

Yougoslavie

30 janvier-3 février. M. Alva a représenté l'ICCROM à "la réunion internationale des experts de la protection du patrimoine culturel contre les phénomènes de catastrophes naturelles et leurs conséquences" tenue à Skopje. Les participants ont rédigé un document qui sera soumis au Conseil exécutif de l'Unesco.

27 juin-1 juillet. A Belgrade, M. Erder a discuté des possibilités de coopération dans les domaines de la formation de personnel de musée et des programmes régionaux. Il s'est ensuite rendu au Montenegro pour étudier la participation de l'ICCROM au programme de formation de la Kulturoloski Fakultet, Cetinje, et pour examiner les activités de préservation dans la région.

9 novembre. Une décoration de l'ordre yougoslave, attribuée par le gouvernement fédéral de Yougoslavie, a été remise à M. Jokilehto au Ministère de la culture à Titograd au Montenegro. M. et Mme Mora ont également été désignés pour recevoir cette distinction pour leur contribution importante à la restauration du patrimoine culturel du Montenegro dans le cadre des projets de l'ICCROM et de l'Unesco.

ASSISTANCE TECHNIQUE

Birmanie

1-21 février. Sous contrat Unesco et faisant partie du projet PNUD BUR/78/023, l'ICCROM a entrepris la première phase de la conservation des peintures murales d'un monument pilote de Pagan, le temple de Kubyaukgyi. Mme. Zari, avec l'assistance de M. Schwartzbaum, lors d'une visite de contrôle, a effectué les travaux avec deux restaurateurs chimistes de la division d'archéologie, MM. U Ba Tint et U Aye Maung, et quatre stagiaires. De plus, une surface d'essai de stuc extérieur a été consolidée selon une technique expérimentale de chaux hydraulique, mise au point par l'équipe de recherche de l'ICCROM.

Brésil

Rio de Janeiro: 21 novembre-2 décembre 1983. A la suite de la demande adressée à l'ICCROM par la Fundação Casa de Rui Barbosa, il a été décidé d'envoyer un spécialiste pour enseigner et donner des conseils sur la conservation des cuirs. Cette mission a été réalisée par Mme Chahine, spécialiste du Centre de recherches sur la conservation des documents graphiques à Paris. Durant ses visites aux Archives nationales, à la Bibliothèque nationale et au laboratoire de conservation de la Casa de Rui Barbosa, elle a été en mesure de formuler des suggestions pour la conservation préventive: contrôle du climat, désinsectisation, entretien, etc. Cette mission a permis d'établir des contacts professionnels entre le personnel des laboratoires de Rio et le CRCDG.

Egypte

6-7 février. A la suite des cours donnés au musée égyptien du Caire, on a demandé à M. de Guichen de faire avec M. Fayçal un rapport des conditions climatiques du musée de Louxor et des propositions d'amélioration. Pendant la visite, des modifications pour l'éclairage ainsi qu'une série de mesures pour contrôler les conditions climatiques ont été proposées.

Italie

Ferrare: 10-11 mars. A la demande de la commune de Ferrare, les termes d'un accord de coopération technique entre le Bureau du centre historique de la ville et l'ICCROM ont été débattus. L'ICCROM participera au contrôle de la stabilité des structures de l'ensemble des monuments historiques.

Rome: Palais du Capitole. M. Torraca a pris part à différentes réunions du Comité technique pour la consolidation du Palais du Sénateur au Capitole. L'entrepreneur, suivant les instructions de l'équipe de recherche de l'ICCROM sur les mortiers, a tenté une expérience de liants en juillet. En octobre, au cours d'une démonstration, Mme Mora a enseigné au personnel de l'entrepreneur, comment repeindre à l'aide de techniques appropriées, en utilisant un mélange de chaux hydraulique, de chaux hydratée et de pouzzolane.

Capri: 28 juin-20 septembre. MM. Maliet et Torraca ont continué à contrôler les fissures dans la structure de la Fondation Munthe à Anacapri. Contrairement à l'opinion d'un entrepreneur local, il n'y a pas de danger imminent, ce qui confirme le rapport de M. Faulkner qui, à deux reprises (en 1982 et en 1983), a inspecté ce bâtiment. M. Mora a procédé à des expériences de nettoyage des statues et mosaïques conservées dans la villa San Michele.

Torcello, Venise. Conservation des Mosaïques. Avec l'aide de l'ICCROM et du Fonds pour Venise en péril (Royaume-Uni), Mme Paradowska, du musée de Varsovie, s'est jointe à l'équipe de conservateurs qui restauraient les mosaïques de l'abside principale de la basilique de Santa Maria Assunta. Avec cette aide supplémentaire et quelques améliorations dans la technique des liants, le projet a avancé plus rapide-

ment que prévu et les travaux sur les mosaïques de l'abside se sont achevés à la fin du mois d'août.

L'ICCROM a présenté un rapport sur les séries de mesures, prises tout au long de l'année, de la largeur des fissures de l'arc triomphal. La stabilité actuelle de la structure ne semble plus mise en doute et ce résultat signifie qu'il sera inutile de détacher des murs d'autres mosaïques pour examiner le cœur de la maçonnerie. M. Torraca a participé à la réunion du Comité de Torcello, le 30 août.

Jérusalem

18 juillet-18 septembre. En collaboration avec le Comité de restauration Al Aksa, une équipe de l'ICCROM a achevé la restauration du dôme de la mosquée Al Aksa endommagé par le feu. Au total, plus de 150 m² ont été traités. Ce projet qui a débuté en 1979 était coordonné par MM. Schwartzbaum et Awwad, architecte résidant, sous contrat avec le Comité. Le traitement consistait à fixer toutes les parties décollées, enlever les deux couches d'enduit cloquées, stiquer et rétablir les parties manquantes.

Nous voudrions saisir cette occasion pour remercier tous les restaurateurs (dont la liste se trouve ci-dessous) qui ont travaillé à ce projet pendant des années.



Mosquée Al-Aksa, Jérusalem. A droite: Isam Awwad, architecte résidant; à gauche: Paul Schwartzbaum. Remarquer la partie traitée, à gauche.

Equipe internationale:

F. Adamo	ITA
P. Chamberlain	GBR
S. d'Alessandro	ITA
S. Di Gianbattista	ITA
G. Fazio	ITA
G. Ferruggia	MLT
A. Fontana	ITA
C. Giantomassi	ITA
G. Jolles	NLD
L. Lazzarini	ITA
N. Leto	GBR
R. Lujan	GTM
H. Mannetje	NLD
M. Mano	FRA
M. Pulieri	ITA
C. Scandurra	ITA
P. Schwartzbaum	USA
L. Spada-Scandurra	ITA
D. Zari	ITA
P. Zari	ITA

Equipe locale:

I. Awwad	JOR
M.A. Jabari	JOR
J. Nammar	JOR

Pakistan

Restauration d'un livre en Italie. A la demande du gouvernement du Pakistan, l'ICCROM a organisé la restauration d'une copie du 19^{ème} siècle, très endommagée, du saint Coran, appartenant au président de la République. Cette restauration a été entreprise par l'Istituto Centrale di Patologia del Libro, à Rome. L'ouvrage a subi un traitement de désacidification et a été relié. Il a été officiellement consigné à l'Ambassadeur du Pakistan à Rome, le 26 septembre.

Royaume-Uni

14-16 février. A l'invitation de M. Rogers, conservateur du musée, M. Mora a examiné les problèmes de conservation des structures de bois peint du Pavillon royal à Brighton. Il a soumis un rapport sur les moyens de contrôler les processus de détérioration tout en évitant les interventions trop énergiques sur les matériaux anciens.

Thaïlande

L'ICCROM poursuit son projet à long terme d'aide au service des Beaux-Arts pour accroître la compétence professionnelle de son personnel et pour améliorer les méthodes de conservation des peintures murales à la détrempe en climat tropical.

L'équipe a mis au point des techniques de recollage et nettoyage dans le cas où ce type de peinture murale se détache gravement du support. Elles sont actuellement utilisées pour la conservation des peintures murales de Wat Sutat à Bangkok. Ce projet portant sur 1600 m² de peintures murales est un programme d'aide bilatérale de trois ans entre la Thaïlande et la République fédérale d'Allemagne, avec assistance technique de l'ICCROM. Ce projet est coordonné par Mme Na Songkhla et M. Schwartzbaum et financé par la Fondation Ford.

En 1982/83 une équipe de l'ICCROM composée de Mme Zari et MM. Giantomassi, Massari et Schwartzbaum a travaillé sur 17 temples répartis sur l'ensemble de la Thaïlande. Elle se consacre essentiellement à des tests de traitement et à la résolution de problèmes spécifiques à la conservation.

Turquie

6 septembre-6 octobre. Mmes Dangas (MUR75) et Tranquilli ont poursuivi les travaux du projet commun ICCROM/Ministère de la culture de Turquie sur la conservation des peintures murales byzantines de Göreme, travaux engagés il y a 10 ans. Cette année, les efforts ont porté sur les interventions de conservation dans l'église de Karanlik Killissi. Il est également prévu que l'équipe spécialisée en peinture murale participe activement au futur projet de consolidation des structures, notamment pour protéger les peintures au cours des interventions.

Suite à la mission d'experts envoyé en 1982, l'ICCROM a reçu un second contrat de l'Unesco pour organiser, en collaboration avec les autorités turques, un groupe d'intervention qui procédera à des expériences sur la consolidation des structures et la protection des églises troglodytiques contre les processus de dégradation. Une seconde mission de deux experts de l'ICCROM (MM. Lizzi et Bowen) a également été prévue. La saison étant déjà bien avancée, l'ICCROM n'a pu organiser que l'achat et l'expédition de matériel et aider l'Unesco dans l'acquisition d'équipement. Le reste du programme a été reporté à 1984.

Documents turcs à Venise. Le gouvernement turc a demandé à l'ICCROM de contribuer à la restauration d'un ensemble de documents turcs qui se trouvent aux Archives d'Etat de Venise. La solution de ce problème a été compliquée par l'absence de laboratoire et de restaurateurs qualifiés aux archives. Après plusieurs visites de M. Torraca, dont la dernière a eu l'appui de M. Contini du laboratoire des Archives centrales de Rome, il a été décidé de confier à un groupe de conservateurs privés un lot de documents à titre expérimental. Ce groupe a également la charge d'encadrer un stagiaire vénitien, M. Manfredi, qui a reçu une bourse de la CEE par l'entremise de l'ICCROM.

Yougoslavie

4 septembre-4 octobre. Dans le cadre du programme Unesco d'assistance au Montenegro ravagé par des tremblements de terre, M. Leitner (MUR78) et des restaurateurs locaux ont poursuivi le projet ICCROM de restauration des peintures murales du monastère de Pod Lastva. Cette mission a été coordonnée par Mme Mano et M. Schwartzbaum, en collaboration avec une équipe locale dirigée par MM. Cilikov et Gagovic, de l'Institut de Cetinje.

4-7 octobre. La cinquième session du groupe de travail de l'Unesco s'est tenue à Budva au Montenegro. L'ICCROM était représenté par M. Jokilehto qui remplaçait M. Feilden. Le groupe a souligné le rôle important joué par l'Unesco en étroite collaboration avec l'ICCROM dans la restauration et la reconstruction des dommages causés par le tremblement de terre au Montenegro. L'assistance continue sous forme de programmes de perfectionnement, d'acquisitions et de missions techniques a fait l'objet d'un débat. On a procédé à l'évaluation de l'état actuel de la documentation, la planification et la restauration au Montenegro conjointement avec le Bureau international pour la planification.

Le groupe de travail de l'Unesco a également pris l'initiative du projet d'un appel international aux Etats membres de l'Unesco, sous la forme d'une publication préparée par MM. Burrows et Jokilehto, en novembre. Le livre sera publié par l'Unesco en 1984.



Budva, un des sites du Montenegro endommagé par les tremblements de terre, est en cours de restauration, avec l'aide des experts de l'Unesco et de l'ICCROM.

DIVERS

CALENDRIER — 1984

28 mai-1 juin.

International Research Group on Wood Preservation — 15th Annual Meeting. Ronneby Brunn, Suède.
Swedish Preservation Institute, Swedish University of Agriculture Sciences.

Renseignements:
IRG Secretariat
Drottning Kristinas väg 47C
S-114 28 Stockholm, Suède

11-14 juin.

Contrôle de l'environnement pour la conservation architecturale. Un "atelier de recherche avancée" sera organisé à Rome, à l'ICCROM, par l'Agence pour la protection de l'environnement des Etats-Unis (EPA), avec le soutien de l'ICCROM, du Centre de conservation de l'Institut des Beaux-Arts (NYU), du Comité scientifique de la NATO. Sur invitation seulement.

Renseignements:
Richard A. Livingston
Acid Deposition Research, RD-676
U.S. Environmental Protection Agency
401 M Street, S.W.
Washington, DC 20460, Etats-Unis

26-30 juin

Science in Egyptology: 2nd Symposium. Manchester, Royaume-Uni. Manchester Mummy Research Team.

Renseignements:
Dr A.R. David
Manchester Museum
The University
Manchester M13 9PL, Royaume-Uni

9-13 juillet.

MICRO 84: Symposium international et exposition. Conférence internationale sur la microscopie et exposition des microscopes modernes et de leur équipement. Londres, Royaume-Uni.
The Royal Microscopical Society.

Renseignements:
The Royal Microscopical Society
37/38 St. Clements
Oxford OX4 1AJ, Royaume-Uni

21-28 juillet.

8^{ème} conférence mondiale sur l'ingénierie des tremblements de terre. San Francisco, CA, Etats-Unis.
International Association for Earthquake Engineering.

Renseignements:
EERI-8WCEE
2620 Telegraph Avenue
Berkeley, CA 94704, Etats-Unis.

5-10 août.

6^{ème} symposium international sur la biodétérioration. Washington, DC, Etats-Unis.
The George Washington University; and Virginia Commonwealth University.

Renseignements:
Department of Forensic Sciences
The George Washington University
Washington, DC 20052, Etats-Unis.

8-14 août.

IV^{ème} symposium international sur les mosaïques. Trier, R.F.A.

Renseignements:
Prof. Dr. G. Grimm
Ordinarius für Klassische Archäologie
Fachbereich III
Universität Trier
Postfach 3825
D-5500 Trier, R.F.A.

12-15 août.

3^{ème} conférence internationale sur la durabilité des matériaux de construction. Espoo, Finlande.
CIB/RILEM

Renseignements:
Anneli Kaarresalo.
Conference Secretary
Technical Research Centre of Finland
Division of Building Technology and Community Development
SF-02150 Espoo 15, Finlande.

28-31 août.

2^{ème} conférence du groupe de travail de l'ICOM "bois gorgés d'eau". Centre d'Etudes et de traitements des bois gorgés d'eau, Grenoble, France.

Renseignements:
M. Ramière
CENG, CETBGE ORIS 85X
F-38041 Grenoble CEDEX, France.

Septembre.

1^{ère} conférence mondiale sur les parcs culturels. Mesa Verde National Park, CO, Etats-Unis.
United States National Park Service.

Renseignements:
Dr. Muriel Crespi
Cultural Resources Management (412)
National Park Service
U.S. Department of the Interior
Washington, DC 20240, Etats-Unis.

2-8 septembre.

Congrès biennal de l'IIC: adhésifs et consolidants. Paris, France.

International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works.

Renseignements:

IIC
6 Buckingham Street,
Londres WC2N 6BA, Royaume-Uni.

10-14 septembre.

7^{ème} réunion triennale du Comité international ICOM pour la conservation. Copenhague, Danemark.
Conseil international des musées.

Renseignements:
DIS Congress Service
48, Linde Allé
DK-2720 Vanlose, Danemark.

19-23 septembre.

Principes en pratique: défis philosophiques/réponses technologiques. Toronto, Canada.
Association pour la technologie de la préservation.

Renseignements:
APT 1984, Herb Stovel
2nd Floor, 77 Bloor St. West
Toronto, Ontario
M7A 2R9 Canada.

24-28 septembre.

Fourth TL & ESR (Thermoluminescence and Electronic Spin Resonance) Specialist Seminar. Worms, R.F.A.

Renseignements:
Dr. G.A. Pernicka... ou
Dr. G. Wagner
Max-Planck-Institut für Kernphysik
Postfach 103980
Saupfercheckweg 1
D-6900 Heidelberg 1, R.F.A.

27-29 septembre.

Problèmes dans les centres historiques. Berlin, R.F.A.
UIA — ICOMOS.

Renseignements:
Pierre Vago
17 bis Quai Voltaire
F-75007 Paris, France.

23-26 octobre.

Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. Ironbridge, Telford, Shropshire, Royaume-Uni.
ICCROM; Ironbridge Gorge Museum Trust; The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage.

Renseignements:
Daniela Ferragni
"Iron Symposium" c/o ICCROM.
Via di San Michele 13
00153 Rome RM, Italie.

CALENDRIER — 1985

1-4 avril.

2^{ème} congrès international sur la conservation architecturale: conservation et tourisme. Université de Bâle, Suisse. Heritage Trust en association avec l'Institut des Festivals d'Art Internationaux.

Renseignements:
The Secretary General
Heritage Trust
86 Vincent Square
London SW1 2PG, Royaume-Uni.

Juin (éventuellement).

Symposium sur la conservation de l'épave du Mary Rose. Portsmouth, England. Sur invitation seulement. ICCROM, The Mary Rose Trust.

Renseignements:
N.P. Stanley Price
ICCROM
Via di San Michele 13
00153 Rome RM, Italie.

NOTES SUR LES ANCIENS PARTICIPANTS.

M. Richard Peterson (ARC82) a publié un article sur les activités de l'ICCROM et les avantages que peut en tirer l'Australie dans *Trust News*, le journal du National Trust d'Australie (Victoria).

M. Ashley de Vos (ARC82 — Sri Lanka) nous écrit que deux projets, dont il était l'architecte responsable, ont obtenu le Prix de la culture et du patrimoine de la Pacific Area Travel Association (PATA) pour 1982 et 1983 respectivement;

- la conservation de Jetavana Stupa et le complexe du monastère de Anuradhapura;
- le Dutch Period Museum à Pettah.

Nous serions heureux d'être informés par d'autres participants aux cours de l'ICCROM de leurs activités professionnelles dignes d'intérêt ou des prix qu'ils ont pu recevoir pour leurs travaux de conservation.

PROGRAMME D'ETUDES DE L'AUTOMNE

Rensselaer Polytechnic Institute, Troy, New York

Des locaux ont de nouveau été prêtés par l'ICCROM pour le programme d'études romaines du RPI pendant le semestre d'automne 1983, du 6 septembre au 15 décembre. Le groupe, composé de 16 étudiants en architecture et dirigé par Mme Null, a suivi un programme d'études à plein-temps comportant des cours de dessin, de théorie et d'histoire de l'architecture, ainsi que des cours d'italien. L'atelier de dessin architectural s'est concentré sur les problèmes de réintégration des structures historiques isolées dans le cadre urbain de Rome, en utilisant le Teatro di Marcello et l'église désaffectée de S. Filippo Neri pour ses projets. Ce cours comprenait également une initiation aux problèmes et aux méthodes de la conservation, entre autres par des conférences données par des professeurs de l'ICCROM, notamment MM. Torraca, Jokilehto et Schwartzbaum.

Carleton University, Ottawa, Canada

L'école d'architecture de l'Université de Carleton a un programme de cinq ans sanctionné par un diplôme, et les étudiants de quatrième année ont l'occasion d'une session d'études dirigées

à Rome. Les 20 étudiants du groupe 1983, dirigé par Mme Griffiths, ont été heureux de pouvoir disposer des locaux de l'ICCROM. L'étude de l'harmonie architecturale unique entre les bâtiments et la ville, qui caractérise la tradition de Rome, constitue l'inspiration et l'objectif de ce programme divisé en trois projets: analyses des systèmes primaires d'urbanisme et des éléments architecturaux de Rome; étude d'un espace urbain et d'un objet architectural (la transformation de la Piazza Barberini pour la Fontana del Tritone), et étude de la dialectique entre la construction en tant que symbole moderne et la forme et la signification d'un site historique (une galerie d'art contemporaine pour la Via Giulia).

AUTRES ACTIVITES

Risques sismiques pour les monuments historiques.

En mai 1983 l'ICR a présenté à Rome une exposition sur les dommages causés par les tremblements de terre et la protection des biens culturels, coordonnée par M. Urbani, alors directeur de l'Institut. Plusieurs membres du Conseil de l'ICCROM son allés voir cette exposition et ont vivement conseillé de la présenter dans d'autres pays.

En conséquence, on a commencé à préparer la tournée internationale de l'exposition en traduisant le texte et en y apportant quelques légères modifications. Le groupe de recherche sur les mortiers a été chargé de la coordination du projet et a bénéficié de l'assistance des experts du Comité sur les risques sismiques et de la collaboration d'experts italiens qui ont travaillé sur le projet initial. Une partie de cette exposition sera présentée à Rome, à l'Assemblée générale de 1984.

TRIBUNE LIBRE

FORMATION, PERFECTIONNEMENT, RECYCLAGE

Dans le cadre du vivant débat culturel et scientifique visant à définir le concept de conservation et déterminer une méthodologie commune le problème des praticiens et plus particulièrement des restaurateurs-conservateurs devient chaque jour plus pressant.

En effet, la formation de ces restaurateurs-conservateurs présente une série de difficultés dont les plus importantes sont: a) l'absence de normes professionnelles de cette activité; b) l'évolution extrêmement rapide et récente de la discipline "conservation".

En raison de l'urgence d'une qualification des techniciens, il a bien fallu définir, au niveau international, le rôle confié à cette "nouvelle" profession de restaurateur-conservateur; ceci depuis déjà six ans.

Cette définition, en théorie satisfaisante, a permis, en déterminant à QUI enseigner, de cerner mieux QUOI enseigner.

La majeure partie des efforts ont ainsi porté sur la définition de plus en plus précise des buts de l'enseignement et des différents stades et niveaux qu'implique la préparation des nouvelles promotions. Néanmoins, on n'a que peu envisagé COMMENT enseigner.

Ainsi et, à juste titre, les contenus ont été particulièrement étudiés, mais sans chercher les moyens de les réaliser. La définition des "procedures for transfer of knowledge/skills between teacher and students" (Organ) n'a pas été sérieusement affrontée. Parmi tant d'autres, citons les "procédures" qui par exemple permettent le passage nécessaire de la transmission d'informations de base au développement de la capacité critique de l'étudiant. En définitive, nous nous sommes bornés à gérer l'enseignement à un niveau empirique, confiant souvent au charisme de quelques individus l'accomplissement du "miracle" de la formation.

C'est ainsi qu'aujourd'hui, la tâche difficile de former des enseignants devient dramatiquement actuelle.

De même il est extrêmement urgent de prendre conscience qu'il faudra aussi se mesurer à la dimension temporelle de la planification de cette formation.

Trois ans sont passés déjà, depuis qu'en septembre 1980, un symposium international sur "Le matériel didactique utilisé dans l'enseignement de la conservation et de la restauration" s'est tenu à l'ICCROM. Ce symposium offrit un panorama désolant et les rapports, peut-être par une pudeur déplacée, n'ont pas encore été publiés.

La période trop longue, écoulée entre cette conférence et le séminaire ICCROM en juin dernier sur "Les techniques et l'utilisation du matériel didactique", semble malheureusement être révélatrice du temps nécessaire à réaliser la politique de formation.

A quelle sorte de praticien confierons-nous l'application de notre théorie? Plus à un artisan, pas encore à un professionnel. Cette théorie, de plus en plus exigeante, risque, si elle n'est pas réalisée, de se transformer en une élucubration sophistiquée.

Et n'oublions pas qu'aux problèmes de la formation s'ajoutent ceux du recyclage et du perfectionnement.

Malheureusement ces deux termes, ces deux concepts, tendant vers le même but, sont souvent liés l'un à l'autre voire confondus. C'est pourquoi il ne semble pas superflu de rappeler que "perfectionnement" signifie apporter des connaissances plus actuelles à des praticiens ayant déjà une bonne formation de base, tandis que "recycler" veut dire intervenir sur une formation de base peu satisfaisante parfois même erronée.

Le perfectionnement est donc essentiellement un problème de programmation et d'organisation: problème somme toute, facile à résoudre.

Par contre le recyclage, directement lié aux problèmes de formation, demande des techniques et du matériel didactique spécifiques, structurés selon une méthodologie qui reste à approfondir.

Par conséquent, à notre époque d'agression rapide et révolutionnaire de la télématique, on court peut-être le risque de voir des personnes "non qualifiées" se "perfectionner": personnes qui, parce qu'elles se sont justement "perfectionnées", seraient considérées "recyclées".

Mara Nimmo
Istituto Centrale del Restauro
Rome, décembre 1983



Les délégués de l'ICCROM mettent leurs casques avant de monter sur les échafaudages de la colonne Trajane.

Cette chronique est publiée une fois par an, au printemps, et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont non seulement autorisées mais vivement encouragées. Si vous en traduisiez certaines parties, nous vous serions reconnaissants de nous en faire parvenir un exemplaire pour nos archives.

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la Chronique en anglais.

Veuillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.

Cette Chronique est publiée en français et anglais par le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele, Rome, Italie.

Rédacteurs: Cynthia Rockwell, Gaël de Guichen, Monica Garcia.

Traduction et rédaction de l'édition française: Catherine Antomarchi et Alice Bertin Quaix

Maquette: Azar Soheil-Jokilehto.

Couverture: Participants au cours ICCROM sur la prévention dans les musées visitant les réserves du Musée de Chieti.